

**广州市公共标识英文译写规范**  
**(2022 版)**

**English Translation Standards**  
**for Public Signs in Guangzhou**  
**( 2022 )**

中共广州市委外事工作委员会办公室 编印

# 目录

广州市公共标识英文译写规范（2022 版）	1
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 通则	1
4 市政交通部分细则	3
5 旅游景点部分细则	4
6 商业服务业部分细则	5
7 政务部分细则	6
8 疫情部分细则	7
附录内容	8
1 疫情防控信息类	8
2 警示提示信息类	10
3 功能设施信息类	17
4 机构名称信息类	32
5 政务服务信息类	35
6 交通服务信息类	47
7 地名道路信息类	62
8 宗教场所信息类	63
9 经营场所信息类	66
10 医疗场所信息类	74
11 旅游场所信息类	91

# 广州市公共标识英文译写规范（2022 版）

## 1 范围

为体现公共服务领域英文翻译的原则和要求，为广州市公共标识英文译写提供参考，特制定本规范。

## 2 规范性引用文件

在制定本文件的过程中，参考借鉴了下列文件。凡是注明日期的文件，仅适用该文件注明日期的版本。凡是未注明日期的，则适用引用文件的最新版本（包括所有修正）。

GB/T 30240 公共服务领域英文译写规范

GB/T 16159 汉语拼音正词法基本规则

## 3 通则

场所和机构名称通常由专名、通名、修饰和限定成分构成，译写时应有区分，专名部分使用汉语拼音，其余则英译。

### 3.1 公共场所的专名和通名

3.1.1 专名一般使用汉语拼音拼写。如：倚岩寺 Yiyan Temple。

3.1.2 来源于英文的专名，直接使用原文。如：希尔顿酒店 Hilton Hotel。

3.1.3 通名一般使用英文翻译。如：广州图书馆 Guangzhou Library。

3.1.4 专名是单音节时，其通名部分可视为专名的一部分，先与专名一起用汉语拼音拼写，再用英文重复翻译。如：麓湖 Luhu Lake。

## 3.2 英文译写的一般规定

### 3.2.1 概述

3.2.1.1 除地名标志外，公共标识的专名一般采用汉语拼音，通名一般采用英语翻译标注，应符合国际通用惯例，遵循英语语言习惯。

3.2.1.2 名词、形容词、副词等实词首字母大写，介词、冠词等虚词一般小写，如：遇有火灾请勿用电梯 Do Not Use Elevator in Case of Fire。如果是4个及以上字母组成的虚词，首字母也大写，如：请随手关灯 Turn off Lights Before You Leave。

3.2.1.3 由警示语和警示内容两部分组成的语句，警示语字母全部大写。如：水深危险 WARNING! Deep Water。

### 3.2.2 独词

独词路标的英文书写形式，依国际惯例可全部大写，也可首字母大写、其他字母小写，如：出口 EXIT/Exit。

### 3.2.3 冠词和介词

双语标识英文译写中尽量不使用冠词和介词，如：请随手关门 Keep Door Closed。

### 3.2.4 警示提示信息

#### 3.2.4.1 警告性和提示性标识

3.2.4.1.1 一般性警示事项多译为 Mind/Watch，如：小心台阶 Mind the Step，注意夹手 Watch Your Hand，小心碰头 Mind Your Head。

3.2.4.1.2 可能导致人身伤害，需要突出警示的事项使用 Caution，如：小心烫伤 CAUTION! Hot Water。

3.2.4.1.3 当警告事项直接关系生命安全、需要引起高度注意时，应使用 Warning 或 Danger 来翻译。如：当心触电 DANGER! High Voltage。

### 3.2.4.2 禁止性标识

3.2.4.2.1 禁止性事项一般译为“Do Not...”、“No...”。如：请勿乱扔废弃物 No Littering。

3.2.4.2.2 直接关系到生命财产安全、需要严令禁止的事项可译作“...Forbidden/Prohibited”。如：严禁携带易燃、易爆、有毒物等违禁品 Flammable, Explosive, Poisonous and Other Illegal Articles Strictly Prohibited。

### 3.2.4.3 指示性标识

3.2.4.3.1 一般使用短语或祈使句表示。如：请勿践踏草地 Keep off the Grass。

3.2.4.3.2 如为非强制性指示提醒事项，可使用 Please 引导，也可用动词短语。如：请节约用水 Please Conserve Water 或 Go Easy on Water。

### 3.2.4.4 说明性标识

应保持译文简洁，以使说明和提示的信息一目了然。如：车内发生紧急情况时，请按按钮报警 Press Button in Emergency。

## 3.3 例外情况

现用英文译名不符合上述规定，但已约定俗成的，可根据“名从主人”的原则沿用其习惯的译写方法。如：广州塔 Canton Tower，黄埔军校 Whampoa Military Academy。

## 4 市政交通部分细则

### 4.1 概述

道路交通信息的译法应符合国际通用惯例，遵循英语语言习惯，一般情况下，街译为 Street，路译为 Road，高速公路译为 Expressway，公路译为 Highway。如：广佛公路 Guangzhou-Foshan Highway。（注：此处需根据广州各街道实际情况进行处理，路牌上应使用拼音“Lu”处理，交通指示牌上应使用 Rd. St.处理。）

## 4.2 地铁交通信息

4.2.1 地铁译作 Metro，地铁交通线路译作 Line，具体线路采用“Line+阿拉伯数字”的方式译写。如：地铁一号线 Metro Line 1，Metro 可以省略。

4.2.2 地铁公共标志在对外服务中可以用英文对其功能、性质等予以解释。如：地铁中途停靠站 Station；地铁终点站 Terminal；换乘站 Transfer Station/Transfer，车票 Ticket。

4.2.3 机场、车站、医院、场馆、商店等名称作为站名时通常采用英文对其功能予以解释。如：番禺广场站 Panyu Square，广州南站 Guangzhou South Railway Station。

4.2.4 地铁设施信息需根据对外交流和服务的需要，用英文对其含义予以解释。如：退票口 Ticket Refund，免安检通道 Security Check Free 或 No Check Channel。

4.2.5 地铁公共服务信息使用英文翻译，要求指令性事项以译出指令的内容为主。如：旅客通道，保持畅通 Keep Clear，“保持畅通”必须译出，“旅客通道”可不译出。

4.2.6 地铁公共服务信息译写应结合使用环境，保持译文简洁，以使说明和提示的公共信息一目了然。如：常闭式防火门（紧急疏散门）请保持关闭状态，非紧急情况严禁打开 Keep Fire Door Closed。

## 4.3 基础设施信息

飞机场、火车站、轮船码头（港口）等名称用作地名时，采用汉语拼音拼写。作为公共服务设施的台、站、港、场，以及名胜古迹、纪念地、游览地等名称，根据对外交流和服务的需要，可以用英文对其含义予以解释。如：机场 Airport，火车站 Railway Station，港口 Port，客运码头、轮渡站 Ferry Terminal 或 Pier 等。

## 5 旅游景点部分细则

5.1 山、河、湖等地名应当使用汉语拼音拼写。对外服务中需要使用英文予以解

释的，“山”一般用 Mountain 或 Hill 解释，如：鸡枕山 Jizhen Mountain。已经习惯使用 Mount 的可沿用，如：峨眉山 Mount Emei。

5.2 寺、庙、宫、观应区分不同的情况，采用不同的译法。佛教的寺以及城隍庙、太庙等译为 Temple；清真寺译为 Mosque；道教的宫、观一般译为 Taoist Temple，已有固定译法的宫、观，则沿用，如：永乐宫 Yongle Temple。

5.3 塔在不同情况下应采用不同的译法。佛塔译作 Pagoda；舍利塔译作 Stupa 或 Dagoba；其他的塔译作 Tower，如：广州塔 Canton Tower。

5.4 亭、台、楼、阁、谢、阙等与专名一起使用汉语拼音拼写。根据对外服务的需要，可在其后加英文予以解释。

## 6 商业服务业部分细则

### 6.1.购物中心、广场、商场和商店

6.1.1 集购物、休闲、娱乐、餐饮等于一体，包括百货店、大卖场以及众多专业连锁零售店在内的商业中心可以译作 Shopping Mall 或 Shopping Center。

6.1.2 只针对货品进行分类销售，不具有休闲娱乐等多种功能的较小规模的商店或店铺译为 Store/Shop，如：百货公司 Department Store，精品店 Boutique Shop。

### 6.2 酒家、酒楼、酒店

酒家、酒楼、酒店等场所名称，视情况需译出其功能，如有关场所（酒家、酒楼、酒店、餐馆等）系提供餐饮服务，一般译为 Restaurant；如（饭店、酒店等）系提供住宿服务的，则译为 Hotel；如有关场所（酒馆、酒店）系专门供人喝酒、小憩的，译为 Bar/Pub。

### 6.3 文化娱乐场所

6.3.1 博物馆译为 Museum，科技馆译为 Science Museum，纪念馆译为 Memorial Hall，如：广州博物馆 Guangzhou Museum，广州鲁迅纪念馆 Guangzhou Lu Xun Memorial Hall。

6.3.2 展览馆、陈列馆、展览中心等具有展示、陈列功能的场馆可译为 Exhibition Hall/Exhibition Center，会展中心译为 Convention & Exhibition Center，如：广州市国际会展中心 Guangzhou International Convention & Exhibition Center。

6.3.3 宫，作为文化娱乐场所的时候，可译为 Palace，如：广州市青年文化宫 Guangzhou Youth Cultural Palace。

6.3.4 剧场、剧院、戏院、戏苑等一般译为 Theater，歌剧院译为 Opera House，音乐厅译为 Concert Hall；剧场中表示功能的区域一般译为 Area，如：贵宾区 VIP Area。

## 7 政务部分细则

7.1 党政机关名称中有关行政区划的通名，应译出行政管辖区的名称，而非简单地地理信息。在党政机关名称中，省译为 Province，市译为 Municipality，区译为 District，街道译为 Subdistrict，镇译为 Township，村译为 Village，社区译为 Community。如：越秀区珠光街政务服务中心 Yuexiu Zhuguang Subdistrict Government Service Center。

7.2 尽量将作为限定成分的行政层级前置。如：越秀区社区矫正中心 Yuexiu District Community Correctional Center。

7.3 如果行政层级单独使用则译出，如：广州市 Guangzhou Municipality，花都区 Huadu District。如果两个及以上行政层级连用则只译出最后一个层级，如：广州市白云区法律援助服务中心 Guangzhou Baiyun District Legal Aid Center。

7.4 含有中国特色元素的党政机关名称英译时，需根据有关机构的职责范围使用通俗易懂的英文，简洁明了地译出其核心功能或适当予以解释，如：党群服务中心 Party Service Center，民主法治示范村 Social Governance Model Village，党群政治体检中心译为 Party Education Center。

7.5 级别不同的同性质机构，其通名部分可使用相同的译法，只要表达通名的英



文名称可大可小。如：新时代文明实践中心、新时代文明实践所、新时代文明实践站均可译为 *Socialist Values Center*。

## 8 疫情部分细则

8.1 新冠肺炎疫情中涉及的专有名词按国际通用表示方法翻译，如：新型冠状病毒 COVID-19，核酸检测 PCR Test 或 Nucleic Acid Testing (NAT)。

8.2 疫情防控服务公共信息应尽量使用祈使句。如：公共场所，请戴口罩 *Wear Mask in Public*，请测温登记 *Check Temperature and Register*。

8.3 疫情防控中需扫描的各种码译为 *Code*，如：健康码 *Health QR Code*，粤康码 *Yuekang Code*，穗康码 *Suikang Code*。

## 附录内容

### 1 疫情防控信息类

表 1-疫情防控信息类

序号	中文	英文
1	72 小时阴性	Negative COVID-19 test within 72 hours
2	保持距离 隔位就座	Maintain Safe Distance and Sit in Every Other Seat
3	本场地已消毒	This venue has been disinfected
4	鼻塞流涕	Congested or runny nose
5	厂家名称	Name of Manufacturer
6	待核酸检测风险人员	Lacking a latest nucleic acid test
7	戴好口罩 避免交谈 自觉排队 保持距离 限载九人	Wear a Mask, Avoid Conversation, Stay in Line, Keep Distance, Max 9 People
8	登记、测温、扫码	Register, Check Temperature and Scan QR Code
9	发热门诊	Fever Clinic
10	防控疫情 从我做起	Epidemic Prevention and Control Starts With You
11	防疫健康核验平台	Health Check
12	防疫宣传	Epidemic Response Information
13	腹泻	Diarrhea
14	隔离观察区	Quarantine Area
15	公共场所，请戴口罩	Wear a Mask in Public
16	核酸采样时间	Time of Nucleic Acid Sampling
17	核酸检测	Nucleic Acid Testing (NAT)
18	接种单位	Vaccination Site
19	接种时间	Time of Vaccination
20	肌痛	Muscle pain
21	健康通行登记	Health QR Code Registration
22	结膜炎	Conjunctivitis
23	接种部位	Injection Site
24	居家隔离	Home Quarantine
25	联合检疫站	Joint Checkpoint
26	每 2 小时消毒一次	Disinfected Every Two Hours
27	密切接触者	Close Contact(s)
28	免洗消毒液	Disinfectant
29	您已接种第 N 剂新冠疫苗	You have received Nth dose of COVID-19 vaccine
30	批号	Batch No.

序号	中文	英文
31	勤洗手	Wash Hands Frequently
32	请测温登记	Check Temperature and Register
33	请出示穗康码粤康码	Show Your <i>Suikang</i> Code or <i>Yuekang</i> Code
34	请间隔一米 有序排队	Line up and Keep 1 Meter Apart
35	请扫描健康码	Scan Health QR Code
36	请您佩戴口罩进入大厅办事或咨询。谢谢您的配合	Wear a mask. Thanks for your cooperation.
37	请依次排队 戴口罩 测体温	Line Up, Wear a Mask and Check Temperature
38	请在一米线外等候	Wait Behind the 1 Meter Line.
39	请正确佩戴口罩	Wear Mask Properly.
40	请做核酸	Take the nucleic acid test.
41	请先填写健康承诺书	Fill in the health declaration form first.
42	穗康码申领指南:	<i>Suikang</i> Code Application Guide:
43	体温检测点	Temperature Check
44	新型冠状病毒	COVID-19
45	嗅觉/味觉减退	Loss of smell/taste
46	咽痛	Sore throat
47	疫苗接种信息	Vaccination Information
48	疫情防控 人人有责 请您配合	Everyone is responsible for the fight against COVID-19 and your cooperation is appreciated.
49	疫情防控常态化，外出记得戴口罩	Pandemic Is Not Over. Wear a Mask When Required.
50	疫苗名称	Name of Vaccine
51	针次	Dose No.
52	自助刷脸入住	Automatic Check-in With Face Recognition
53	为配合疫情防控需要，请您如实填写个人健康承诺书。如有相应流行病学史或有下列症状之一者，请于 24 小时内到附近发热门诊接受免费新冠核酸检测。因瞒报、谎报健康信息导致疫情传播扩散，将承担相应法律责任。本人承诺以上信息均属实	To conform with COVID-19 prevention and control, fill in your personal health declaration form truthfully. If you have an epidemiological history or show one of the following symptoms, go to a nearby fever clinic within 24 hours to take a free COVID-19 nucleic acid test. Those who conceal or lie about their health will bear legal responsibility if their actions lead to the spread of COVID-19. I confirm that the above information is true.
54	请于 24 小时内到附近发热门诊接受免费新冠病毒核酸检测。等待结果期间，做好个人防护，不聚	Please go to a nearby fever clinic within 24 hours to take a free COVID-19 nucleic acid test. While waiting for the results, protect

序号	中文	英文
	集，非必要不外出。	yourself, do not crowd together, and do not go out unnecessarily.
55	凡进入地铁站的人员均须佩戴口罩并配合检测体温。如未佩戴口罩，请采用其他出行方式，多谢合作！	To enter, all must wear a mask and have temperature checked. Otherwise, no boarding is allowed. Thanks for your cooperation!
56	尊敬的乘客，为做好疫情防控工作，请错峰出行，使用地铁乘车码或卡式车票搭乘地铁，搭乘地铁时与其他乘客保持距离，分散车门候乘，隔位就坐，减少交谈，多谢合作！	Attention please: To strengthen epidemic prevention and control, avoid rush hours, and use the QR code or card ticket. While taking the train, do not crowd, wait at separate doors, sit in every other seat and refrain from conversation. Thanks for your cooperation!
57	凡是进入地铁车站的乘客均须主动出示“粤康码”或“穗康码”并接受体温检测。为提高通行效率，请还没持有上述任何一类健康码的市民尽快申报生成“粤康码”或“穗康码”，并在每次进站前主动“亮码”通行。对于显示“红码”或体温超高的人员，原则上不允许进站乘车。	All passengers entering the station must show a <i>Yuekang Code</i> or a <i>Suikang Code</i> and have temperature checked. Passengers who do not have these codes should apply for them as soon as possible and show them before entering. Those showing a "Red Code" or with high body temperature are not allowed to enter the station.
58	特别提醒，无法使用智能手机的老人、儿童等特殊人群，可由他人按规定代为线上申报和生成“粤康码”或“穗康码”，由同行人员代为出示，也可以打印成纸质件携带备用。事不宜迟，扫描以下二维码或点击申领指南链接，即可一码在手，出行无忧。	Attention: The elderly, children and those unable to use smartphones can apply for <i>Yuekang Code</i> or <i>Suikang Code</i> on-line with help from others. The codes can be printed out or presented on their behalf. Scan the QR code or click the application guide link to receive a code.

## 2 警示提示信息类

表 2-警示提示信息类

序号	中文	英文
1	1.2 米以下儿童免票	Free for Children Under 1.2 Meters in Height.
2	1 米以下儿童须家长陪同乘坐	Children Under 1 Meter in Height Must Be Accompanied by an Adults.
3	安全疏散指示图/紧急疏散指示图	Emergency Evacuation Map

序号	中文	英文
4	按下红色按钮, 绿灯亮时对准话筒报警	Press the Red Button, Wait for Green Light and Speak into Microphone.
5	保持安静/禁止喧哗	Keep Quiet
6	保护动物	Watch Animals
7	便后请冲厕 谢谢合作	Please Flush the Toilet After Using.
8	玻璃破裂 请勿靠近	Broken Glass! Keep Away!
9	参观车辆入口	Visitor Vehicle Access
10	茶水供应处 请注意安全	CAUTION! Hot Drinks! High Temperature!
11	车道封闭	Lane Closed
12	车内发生紧急情况时, 请按按钮报警	Press Button in Emergency
13	乘梯须知: 乘梯请注意安全, 站在黄线以内, 下梯时及时抬脚, 儿童老人应有人领乘。	Escalator Safety Tips: Stand between the yellow lines. Mind Your Step! Children and seniors should not take the escalator alone.
14	充电期间, 人车分离	Keep Away From Vehicle When Charging.
15	长下坡慢行	Downhill Slope. Slow Down.
16	出口请慢行	Slow Down at Exit.
17	此门关闭 请走侧门	Door locked. Use the side door.
18	存包的顾客请到正门存包处取包	Please Pick Your Belongings at Baggage Locker at Front Entrance.
19	大型车靠右	Oversize Vehicles to the Right.
20	待更换/待修	To Be Replaced/To Be Repaired.
21	当心触电	DANGER! Electric Shock!
22	当心滑坡	CAUTION! Landslide!
23	当心落物	CAUTION! Falling Objects!
24	当心射线	CAUTION! Radiation!
25	当心坠落	CAUTION! Risk of Falling!
26	道路/车道变窄	Road/Lane Narrows
27	道路封闭	Road Closed
28	道路交通信息	Traffic Information
29	堤坝路	Embankment Road
30	地面打蜡 请勿进入	Floor Waxing. No Entry.
31	陡坡减速	Steep Slope Ahead. Slow Down.
32	多雾路段	CAUTION! Fog Area!
33	方向引导	Direction Guide/Direction Sign
34	防洪通道, 请勿占用	Flood Control Channel. Keep Clear.
35	防火卷帘下禁止放置物品或站人	No Objects or People Under the Fireproof Shutter.
36	访客请到正门登记	All visitors must register at main office.
37	放射物品	Radioactive
38	非机动车禁止入内	Motor Vehicles Only

序号	中文	英文
39	服务区域/服务区	Service Area
40	高空作业 请勿靠近	Overhead Work! Keep Away!
41	高空作业进行中 请从入口/出口 进出	Overhead Work in Progress. Use Entrance/Exit.
42	高血压、心脏病患者以及晕车、 晕船、酗酒请勿乘坐。	Those who are intoxicated, susceptible to motion sickness and those suffering from hypertension or heart disease are not allowed on board.
43	公共汽车优先	Bus Priority
44	机房重地，非公莫入	Control Room. Authorized Personnel Only.
45	驾驶时，禁用手机	Do Not Use Cellphone When Driving.
46	紧急情况击碎玻璃/紧急时击碎 玻璃	Break Glass in Emergency.
47	紧急疏散地	Evacuation Site
48	谨防扒窃	Beware of Pickpockets
49	进入实验区，请穿好工作服	Experiment Area! Please Wear Protective Clothes.
50	禁止摆卖	No Vendors.
51	禁止超高	Don't Exceed Height Limit.
52	禁止超载	Do Not Overload.
53	禁止存储危险货物	Dangerous Cargo Prohibited.
54	禁止黄、赌、毒	No Pornography, Gambling, or Drugs.
55	禁止酒后驾车/严禁酒后开车	Do Not Drink and Drive.
56	禁止开窗	Keep Windows Closed.
57	禁止浏览黄色网站	Porn Sites Prohibited.
58	禁止录像	No Video Recording.
59	禁止鸣笛/禁鸣喇叭	No Honking.
60	禁止排放污水	No Waste Water Discharge.
61	禁止攀爬、嬉水、投食	No Climbing, Paddling or Feeding.
62	禁止燃放烟花爆竹	Fireworks Prohibited.
63	禁止狩猎/景区内禁止狩猎	No Hunting.
64	禁止未成年人进入	Adults Only.
65	禁止无照经营	No Unlicensed Vendors.
66	禁止吸食摇头丸	Drugs Prohibited.
67	禁止吸烟、饮食、逗留	No Smoking, Eating, Drinking or Staying.
68	禁止携带易燃易爆物品	Inflammables & Explosives Prohibited.
69	禁止雪道中间停留	Do Not Stop on Ski Slope.
70	禁止饮酒	No Alcohol.
71	禁止饮食	No Eating or Drinking.
72	剧毒物品	Poisonous
73	警告：防火卷帘门请勿堆物，开 关操作时请勿站人	WARNING! Automatic Fireproof Shutter: Keep Clear at All Times.

序号	中文	英文
74	警示：禁止携带通讯、录音、摄像设备进入会见室	Notice: No communication, audio or video recording devices are allowed in the conference room.
75	酒后不能上船	Anyone under influence of alcohol is not allowed on board.
76	军人优先	Military Personnel Priority.
77	靠右站立 左侧疾行	Stand Right. Pass Left.
78	老年人、残疾人优先	Priority Access for the Elderly and People With Disabilities.
79	老幼乘梯需家人陪同	Seniors and Children Should Not Ride Alone.
80	雷雨天气请勿在树下逗留	Do Not Shelter Under a Tree in Storms.
81	离开时请您带上您的包	Please Take Your Belongings With You When Leaving.
82	路面结冰	Icy Road
83	绿化养护中	Planting/Maintenance in Progress.
84	明槽路段	Open-air Underpass
85	爬坡车道	UPHILL/Uphill
86	配电设施：2米范围内严禁放置易燃物品	Power Supply Facilities: Inflammables Prohibited Within 2 Meters.
87	票已售出，概不退换	No Refunds or Exchanges.
88	前方弯道	Bend Ahead
89	前方学校	School Zone
90	前方有事故，请减速行驶	Accident Ahead. Slow Down.
91	青青花草、请勿践踏/草木芳华 因您呵护/请勿践踏草坪	Keep off the Grass.
92	清洁药剂 请勿触摸	Cleaning Agent! No Touching!
93	请爱护洞内景观	Please Help to Protect Cave Scenery.
94	请爱护林木	Please Protect Trees.
95	请爱护书籍	Please Take Good Care of Books.
96	请爱护文物/保护文物	Please Protect Cultural Heritage.
97	请按车道行驶/分道行驶	Use Correct Lane.
98	请按顺序排队/请排队等候	Please Wait in Line.
99	请把垃圾进行分类投放	Separate Your Waste.
100	请保护古迹	Please Protect Historic Sites.
101	请及时开关空调	Turn Off Air Conditioner When Not in Use.
102	请将目录屉放回原处	Please Put it Back in Its Original Place.
103	请将手机静音	Please Keep Cell Phones Silent.
104	请将未选中的书放回原处	Please Put Back Books You Do Not Wish to Purchase.
105	请节约用水	Please Conserve Water/Go Easy on Water.
106	请节约用纸	Do Not Waste Paper.

序号	中文	英文
107	请看管好您的贵重物品	Mind Your Valuables.
108	请您保存好购物凭证	Please Keep Your Receipt.
109	请您不要随意移动隔离墩	Do Not Move Barriers.
110	请您不要坐在护栏上边	Do Not Sit on Guardrail.
111	请您穿好救生衣	Please Wear Life Jacket.
112	请您监督驾驶员使用计价器收费	Make Sure the Driver Charges According to Meter.
113	请您先付款再品尝	Please Pay Before Trying/Tasting.
114	请您自觉接受行包安检/行包安全检查	Baggage Security Check.
115	请随手关灯	Turn off Lights Before You Leave.
116	请随手关门	Keep Door Closed.
117	请索取您的购物小票	Ask for Your Receipt.
118	请勿把纸巾、杂物扔入厕所兜内，谢谢	Do Not Throw Trash or Paper in Toilet.
119	请勿采摘/严禁攀折	No Picking.
120	请勿打电话	No Phone Calls Allowed.
121	请勿登踏	Do Not Step On.
122	请勿翻越 注意安全	Do Not Climb Over.
123	请勿挤靠	Keep Clear of Door.
124	请勿将手臂伸出车外	Keep Arms Inside Vehicle.
125	请勿惊吓动物	Do Not Frighten Animals.
126	请勿遛狗	Do Not Walk Dog Here.
127	请勿录音	No Recording.
128	请勿乱动开关	Do Not Touch Switch.
129	请勿疲劳驾驶	Do Not Drive When Tired.
130	请勿摄像/请勿摄影	No Photo Taking.
131	请勿使用客梯载货	No Loading on Passenger Elevator.
132	请勿使用闪光灯	No Flash!
133	请勿推购物车上下电梯	No Shopping Carts Allowed on Escalator.
134	请勿在洗手盆内倒茶渣	No Tea Leaves in Washbasin.
135	请勿长时间上网	Please limit your time on the web.
136	请勿坐卧停留	No Loitering.
137	请系好安全带	Fasten Safety Belt.
138	请在此线外等候	Wait Behind This Line.
139	请在前/后门下车	Please Get Off at Front/Rear Door.
140	请在台阶下等候	Stand Clear of Stairs.
141	请注意交通信号灯	Watch for Traffic Lights.
142	请自觉维护场内卫生环境	Please Keep This Area Clean.
143	请尊重少数民族习俗	Please Respect Ethnic Customs.
144	请遵守公共秩序!	Maintain Public Order.



序号	中文	英文
145	人防工程出入口	Entrance and Exit of Civil Air Defense Shelter.
146	软基路段	Soft Roadbed
147	锐器!请注意	CAUTION! Sharp Objects!
148	商品展示柜, 此产品不参加活动	For Display Only.
149	上网登记处	Registration for Web Services.
150	上网前请出示有效证件	Please Show ID Card.
151	伸手出水	Automatic Tap.
152	身份证登记处	ID Registration
153	深槽路段	Deep Underpass
154	生物危险, 请勿入内	Biohazard! No Entry!
155	手动报警按钮 火灾时按下	Manual Alarm Button Press Only in Case of Fire.
156	施工进行中 暂停使用	Construction in Progress. Temporarily Out of Service.
157	事故多发点	Frequent Accident Area
158	水深危险禁止垂钓	Deep Water! No Fishing!
159	司机同志请您按规定停放车辆/ 请停车入位	Park in Bays Only
160	速通专用车道	Lane for Autopass Only/ETC Lane
161	停车领卡	Stop Here for Ticket
162	土壤改良中	Soil Improvement in Progress.
163	推杠报警	Push for Alarm
164	危险路段	Dangerous Area
165	危险物品	Hazardous Articles
166	为了行车安全, 请勿打扰司机	Please Do Not Distract Driver.
167	为提高通行速度, 请提前准备好 零钱	Please Have Exact Change Ready.
168	维修中 暂停使用	Temporarily Out of Service.
169	未付款商品请勿带进卫生间	Please Do Not Take Unpaid Merchandise into Toilets.
170	卧床请勿吸烟	Do Not Smoke in Bed.
171	勿扔垃圾/请勿乱扔废弃物/勿乱 扔杂物/禁止抛物	No Littering
172	外部车辆请勿进入	Authorized Vehicles Only
173	下车请刷卡	Please Scan Card Before Getting Off.
174	现役军人、高端人才、65 周岁以上长者, 本人持有效证件, 优先 办理	Priority Service for Active Service Members, High-Level Talents and Seniors at 65 and Above With Valid ID Card.
175	限制宽度	Width Limit
176	消防车登高操作场地	Fire Truck Ascending Operation Area
177	消防门常关	Keep Fire Exit Closed.

序号	中文	英文
178	消防通道, 请勿占用	Fire Engine Access. Keep Clear.
179	消防通道, 禁止停车	Fire Lane. No Parking.
180	小客车专用	Minibuses Only
181	小心滑倒/小心地滑	CAUTION! Slippery!
182	小心磕碰/当心碰撞	CAUTION! Collision!
183	欣赏交响乐曲时, 乐曲的乐章之间, 请不要鼓掌。	No Clapping During Performance.
184	血液告急	Blood Donation Needed
185	行人、自行车横过马路请使用天桥	Pedestrians & Cyclists: Please Take Overpass.
186	严禁超速	No Speeding.
187	严禁明火/防止火灾	Open Flames Prohibited.
188	严禁中途下车	No Drop Off Between Stops.
189	演出进行中, 请勿大声喧哗或随意走动。	Please Keep Quiet and Do Not Move Around During Performance.
190	一米以下儿童谢绝入内	No Admittance for Children Under 1 Meter in Height.
191	易碎物品轻拿轻放	Fragile! Handle With Care.
192	应急照明灯	Emergency Light
193	有佛事活动, 请绕行	Buddhist Ceremony Under Way. Please Take Detour.
194	有害气体! 注意安全	CAUTION! Toxic Gas!
195	雨雾天气限速	Limit Speed in Rain or Fog.
196	雨雪天气请慢行	Drive Slowly in Rain or Snow.
197	遇有火灾请勿用电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire.
198	演出期间禁止出入	Please Remain Seated During Performance.
199	允许拍照留念	Photos Allowed.
200	已付款封袋的商品请勿在超市内拆封	Please Do Not Open Packed and Paid-for Merchandise in the Supermarket.
201	找零请当面点清	Please Check Your Change Before Leaving.
202	正在交接 请稍候	Wait a moment please.
203	止步, 高压危险	DANGER! High Voltage!
204	注意防火, 请勿乱扔烟蒂	Do Not Discard Cigarette Butts.
205	注意归还日期, 按时还书	Please Return Books on Time.
206	注意行人	Watch for Pedestrians.
207	注意横风	Beware of Crosswind.
208	专心驾驶谨防追尾	Drive Carefully! Prevent Rear-end Collision!
209	专用通道	Lane for Special Vehicles
210	追尾危险	Keep A Safe Distance.
211	自动门	Automatic Door

### 3 功能设施信息类

表 3-功能设施信息类

序号	中文	英文
1	1 对 1 洽谈区	One-on-one Negotiation Area
2	24 小时自助服务点	Self-service 24/7
3	24 小时自助政务服务区	Self-service Area 24/7
4	CD 专区	CDs
5	DVD 专区	DVDs
6	EVD 影片	EVD Films
7	IC 卡查询机	IC Card Machine
8	LD 激光视盘	Laser Discs
9	VCD 专区	VCDs
10	爱国主义教育基地	Patriotic Education Center
11	爱心妈妈小屋	Baby Feeding Room
12	安全稽查部	Security Inspection Dept.
13	白鹅潭总部集聚区	Baietan Cluster for Corporate Headquarters
14	白云山中心应急避护场所	Baiyun Mountain Emergency Shelter
15	部长	Head of Department
16	办事流程图	Flow Chart
17	半污染区	Semi-Contaminated Zone
18	保管部	Storage Dept.
19	报刊取阅	Newspapers and Magazines
20	被申请人	Respondent
21	泵房	Pump Room
22	泵站	Pump Station
23	碧道	Green Route
24	避车道	Lay-by
25	变电站	Transformer Substation
26	便民服务驿站	Convenience Service Center
27	标本室	Specimen Room
28	表演区	Performance Area
29	滨水驿站	Waterfront Station
30	博物馆	Museum
31	博物馆展厅	Museum Exhibition Hall
32	补票处	Pay Upon Arrival
33	不可移动文物	Immovable Cultural Heritage
34	步行桥	Footbridge
35	部长室	Head of Department
36	财务室	Accounting
37	裁判员室	Referees Room
38	采血室	Blood Sampling Room

序号	中文	英文
39	采摘区	Fruit-Picking Area
40	残疾人客房	Accessible Guestroom
41	策划部	Planning Dept.
42	茶台	Bar
43	茶歇区	Tea Break Area
44	茶座	Teahouse
45	场地管理部	Site Management
46	场地器材室	Venue Equipment Room
47	场地区	Performance Area
48	畅销书/热卖	Bestsellers
49	超滤膜车间	Ultrafiltration Membrane Plant
50	车库	Garage
51	车辆管理科	Vehicle Management
52	陈列部	Exhibition Dept.
53	称重区	Weighing Area
54	成人票价	Adult Price
55	成人外借部	Book Borrowing for Adults
56	城市建设展览	Urban Development Exhibition
57	城市旅游集散中心	City Tourist Transportation Center
58	冲淋洗眼装置	Eye Wash
59	充电停车区	Parking With EV Charging
60	宠物乐园	Pet Playland
61	出门请手动按下开关	Press On-off Button to Exit
62	出入境自助办证一体机	Self-service for Exit-Entry Certificates
63	出租车待客区	Taxi Stand
64	出租车调度站	Taxi Dispatch Station/Taxi Service
65	触摸屏取号机	Touch Screen Queuing Terminal
66	触摸区	You may touch animals here
67	传染病控制所	Institute for Infectious Diseases Control
68	创意农业园区	Creative Agriculture Park
69	创作室	Studio
70	瓷器	Porcelain
71	瓷器展览	Porcelain Exhibition
72	存量房自助网签机	Self-service Machine for Online Contracts of Stock Housing Transactions
73	大会指挥部	Convention Headquarters
74	大型车道	Oversize Vehicle Lane
75	大型活动保障中心	Events Support Center
76	大型水滑梯/大型戏水滑道	Water Slides
77	代办邮寄	Mailing Service
78	代理人	Agent
79	带状公园	Belt Park

序号	中文	英文
80	档案室	Archive
81	党代表接访室	Party Representative Reception Office
82	党建资料阅览室	Party-building Reading Material
83	党群服务站	Party Service Center
84	党委书记	Secretary of the Party Committee
85	导游处	Guide Service
86	导游服务/讲解服务	Tour Guide Service
87	导游亭	Tour Guide Booth
88	董事	Director
89	董事长	Chairman
90	等候区	Waiting Area
91	地方病控制所	Institute for Endemic Diseases Control
92	电动单车	Electric Bicycles
93	电动汽车充电站	Electric Vehicle Charging Station (EV Charging Station)
94	电动汽车换电站	Electric Vehicle Battery Swapping Station (EV Battery Swapping Station)
95	电动游览车	Electric Sightseeing Bus
96	电镜室	Electron Microscopy
97	电瓶车	Electric Carts
98	电气室	Power Supply Room
99	电视评论席	TV Commentators
100	电影衍生品专卖区	Movie Products
101	雕塑公园	Sculpture Park
102	动物园	Zoo
103	读者服务处	Reader Service
104	对接洽谈区	Meeting and Negotiation Area
105	儿童公园	Children's Park
106	儿童票价	Child Fares
107	儿童外借部	Book Borrowing for Children
108	儿童游乐场/儿童乐园	Children's Playground
109	儿童娱乐区	Playground
110	儿童阅览室	Children's Reading Room
111	发布区	News Release Area
112	发掘	Excavation
113	发票代开与申领自助终端	Self-service for Invoice
114	发票联	Invoice
115	发照区	License Issuance
116	法规督察科	Regulatory Supervision Section
117	反冲洗泵房	Back-washing Pump Room
118	防疫隔离区	Quarantine Zone
119	房车露营地	RV Campground

序号	中文	英文
120	放大镜借用	Magnifying Glasses Available
121	放射卫生防护所	Institute for Radiation Hygiene & Protection
122	非常紧急手柄	Emergency Handle
123	非吸烟区	Non-Smoking Area
124	肺功能室	Pulmonary Function Testing
125	废纸回收	Paper Recycling
126	分拨中心	Allocation Center
127	风机房	Ventilator Room
128	风景名胜区/景点	Scenic Spot
129	封标室	Bid Sealing Room
130	服务监督电话	Service Complaints Hotline
131	服务终端机	Service Terminal
132	服装出租处	Costume Rental
133	复建文物建筑	Restored Heritage Buildings
134	复印一体机	All-in-one Copy Machine
135	复制品	Replica
136	副经理	Deputy Manager
137	副总经理	Deputy General Manager
138	干燥室	Desiccation
139	歌厅	KTV/Karaoke
140	歌舞厅	Dance Hall
141	工程项目交易部	Construction Project Trading
142	工会	Trade Union/Labor Union
143	工会法律服务室	Labor Union Legal Service
144	工农业旅游示范点	Industrial and Agricultural Tourism Demonstration Site
145	工业旅游	Industrial Tourism
146	工艺美术品	Arts & Crafts
147	工作区	Work Area
148	公共仓库	Public Warehouse
149	公共场所卫生监督	Sanitation in Public Facilities
150	公共广播系统	Public Address System (PA System)
151	公共检索	Catalog Search
152	公共停车场	Public Parking
153	公共卫生监督科	Public Sanitation Supervision
154	公用电话	Public Telephone
155	公园管理处	Park Administration
156	宫、院	Palace
157	拱桥	Arch Bridge
158	古代家具	Antique Furniture
159	古脊椎动物化石	Vertebrate Paleontology Fossil Collection

序号	中文	英文
160	古迹	Historical Site
161	古建筑	Historic Building
162	古旧图书	Antiquarian Books
163	古墓葬	Ancient Tomb
164	古人类化石	Hominid Fossils
165	古树名木	Old and Valuable Trees
166	古文化遗址	Historical Cultural Site
167	固定陈列	Permanent Exhibition/Permanent Display
168	故居	Former Residence
169	观赏区	Viewing Area
170	观堂	Taoist Temple
171	观众席	Audience Seats
172	馆藏文物	Museum Collection
173	干事	Officer
174	工会主席	President of Labor Union
175	馆长	Manager
176	馆长助理	Assistant Manager
177	管理人员	Management Personnel
178	广播室/演播室/播音室	Broadcasting Room
179	广播席	Radio Commentators
180	广铁建设工程招标办	Bidding Office of Guangzhou Metro
181	广州民间金融街	Guangzhou Civil Financial Street
182	广州形象展区	Guangzhou Image Exhibition Area
183	国际邮轮口岸	International Cruise Port
184	国家 A 级景区	Class A National Scenic Spot
185	国家级文物保护单位	National Cultural Heritage Site
186	国家生物产业基地展区	National Bioindustry Base Exhibition Area
187	会长	President/Chairman
188	后航道	Back Channel
189	后台示意图	Backstage Map
190	候诊区	Waiting Area
191	互联网总部集聚区	Cluster for Internet Headquarters
192	互动交流区	Interaction & Communication Area
193	滑草道	Grass sled
194	化学试剂	Chemical Reagents
195	化学危险品	Hazardous Chemical Substances
196	环境卫生所	Institute of Environmental Health
197	缓跑径	Jogging Track
198	会员卡充值处	Membership Card Recharging
199	会员售票处	Membership Tickets
200	会员自动售票机	Ticket Vending Machine (Members Only)
201	绘画展览	Painting Exhibition

序号	中文	英文
202	货物受理处	Cargo Service
203	货物提取	Cargo Claim
204	货运堆场	Freight Yard
205	花城母乳爱	Guangzhou Volunteer Breastfeeding Support Group
206	花都区政府	Huadu District Government
207	货运枢纽	Cargo Terminal
208	经理	Manager
209	机场巴士	Airport Shuttle Bus
210	基本陈列	Basic Display
211	极限运动中心	Extreme Sports Center
212	急救分中心	First Aid Branch
213	急救科	Emergency Medical Dept.
214	急救网络管理科	Networked First Aid Management
215	急救站	First Aid Station
216	急救中心	First Aid Center
217	集体外借部	Book Borrowing for Groups
218	集装箱堆场	Container Yard
219	集装箱中转站	Container Transfer Station
220	交投驻场办	Transportation Investment and Construction
221	计划财务部	Finance & Planning
222	计时控制室	Timing Control Room
223	计时停车	Metered Parking/Hourly Parking
224	记者采访区	Press Area
225	记者休息室	Media Lounge
226	纪检监察室	Discipline Supervision
227	纪念馆	Memorial Hall
228	纪念品销售部/旅游纪念品商店	Souvenir Shop
229	技术代表室	Technical Delegates
230	加油站	Petrol Station
231	夹层示意图	Mezzanine Map
232	检查口	Inspection Gate
233	检斤处	Baggage Weighing
234	检录处	Call Area
235	见证服务管理部	Witness Service Management
236	健康教育教室	Health Knowledge Classroom
237	健康教育所	Institute of Health Education
238	健身中心	Fitness Center
239	交车处	Car Return
240	交流充电	AC Charging



序号	中文	英文
241	交通安全管理办公室	Traffic Safety Management
242	金融城	Financial City
243	金属制品	Metalware
244	紧急呼救设施/紧急报警器	Emergency Alarm
245	紧急淋浴	Emergency Showers
246	紧急医疗救援指挥中心	Emergency Medical Rescue Command Center
247	紧急医疗救援中心	Emergency Medical Rescue Center
248	进口/原版引进	Imported
249	禁运物品	Prohibited Articles
250	经济技术开发区	Economic and Technological Development Zone
251	精品旅游饭店	Boutique Hotel
252	景观	Scenery
253	景区	Scenic Area
254	竞赛办公室	Competition Office
255	境外人士服务站	Foreign Nationals Service Center
256	就诊区	Outpatient Area
257	开标室	Bid Opening Room
258	康复阅览室	Rehabilitation Reading Room
259	康复治疗室	Rehabilitation Therapy
260	科技馆	Science Museum
261	科普读物	Popular Science
262	科普展区	Popular Science Area
263	科研教育办公室	Research & Education
264	可移动文物	Movable Cultural Heritage
265	客房	Guest Room
266	客户服务中心	Customer Service Center
267	客轮码头	Ferry Terminal
268	客运主枢纽	Public Transport Hub
269	空气浴	Air Spa
270	空中连廊	Air Corridor
271	快速检测车	Quick Test Vehicle
272	缆车	Cable Car
273	廊	Corridor
274	老年活动中心	Senior Activity Center
275	力量训练房	Strength Training Gymnasium
276	历史建筑	Historical Buildings
277	历史名园	Historical Garden
278	历史文化保护街区	Protected Historical and Cultural Neighborhood
279	历史文化展览	History and Culture Exhibition

序号	中文	英文
280	临床检验实验室	Clinical Test Lab
281	临时停车	Temporary Parking
282	临时展览	Special Exhibition
283	零担货运	LTL (Less-Than-Truckload) Shipping
284	零担货运站	LTL (Less-Than-Truckload) Cargo Services
285	岭南金融博物馆	Lingnan Finance Museum
286	领表区	Applications Available Here
287	录像资料	Video-Recordings
288	路侧停车	Roadside Parking
289	路演区	Roadshow Area
290	轮渡/渡船	Ferry
291	旅游巴士	Tour Bus
292	旅游度假区	Tourism Resort
293	旅游换乘服务	Tourist Transfer Service
294	旅游景区	Tourist Attraction/Site
295	旅游民宿	Homestay Inn
296	旅游投诉	Tourist Complaints
297	旅游问询中心	Tourist Information Center
298	旅游信息咨询员	Tourist Consultant
299	旅游咨询	Tourist Inquiry
300	绿道旅游	Green Route Tour
301	漫步道	Footpath
302	慢性非传染性疾病防治所	Institute for Chronic Non-Communicable Disease Prevention & Control
303	矛盾纠纷调处室	Dispute Mediation Office
304	媒体中心	Media Center
305	美术馆/艺术馆	Art Museum
306	美术培训室	Fine Arts Learning
307	门票价格	Ticket Rates
308	门诊办公室	Outpatient Office
309	咪表	Parking Meter
310	棉麻制品	Cotton & Linen
311	免费停车场	Free Parking
312	免费项目	Free Items
313	免疫规范化门诊	Standardized Vaccination Clinic
314	庙	Temple
315	民航驻场办	CAAC Office
316	民间工艺	Folk Arts & Crafts
317	民间收藏文物	Private Collection of Cultural Heritage
318	民族歌舞	Ethnic Song and Dance
319	民族特色街	Local Ethnic Culture Street

序号	中文	英文
320	木制文物	Wooden Cultural Heritage
321	男体检室	Physical Examination (Men)
322	泥沙浴	Mud and Sand Bathing
323	农家院	Farmhouse
324	女体检室	Physical Examination (Women)
325	拍卖大厅	Auction Hall
326	排行榜	Rankings
327	排练厅	Rehearsal Studio
328	旁听席	Public Gallery
329	培训室	Training Room
330	配电箱	Power Distribution Box
331	配送中心	Distribution Center
332	盆景园	Potted Landscape Garden
333	烹饪菜谱	Cookery Books/Cook Books
334	平安景区	Safe Scenic Area
335	平流沉淀池	Horizontal Sedimentation Tank
336	评标室	Bid Evaluation Room
337	评标直播厅	Bid Evaluation Live Broadcast
338	评标专家抽取室	Bidding Expert Selection
339	评标专家管理部	Bidding Expert Management
340	普通团体观众	Group Visitors
341	瀑布	Waterfall
342	期刊销售	Journals
343	骑行露营地	Bicycle Campground
344	企业代办服务区	Corporate Service Area
345	汽车露营地	Car Campground
346	汽车整车维修企业	Complete Vehicle Maintenance & Repair Services
347	汽车专项维修业户	Motor Vehicle Maintenance & Specialty Repair Services
348	汽车租赁营业门店	Car Rental
349	洽谈调解室	Discussion and Mediation Room
350	签到处	Sign-in Desk
351	签字笔借用	Pens Available
352	前航道	Front Channel
353	前台/服务台/接待处	Reception
354	浅水区	Shallow Water
355	强电房	High Voltage Room
356	强电竖井	Vertical Duct for High Voltage
357	亲友等候区	Waiting Area
358	青少年活动中心	Youth Activity Center
359	青铜器	Bronzeware

序号	中文	英文
360	青铜器展览	Bronzeware Exhibition
361	清洁间	Cleaning Room
362	清洁区	Clean Zone
363	区（县）卫生局卫生监督所	District (County) Health Inspection Institute
364	区级文物保护单位	District Cultural Heritage Site
365	取号机标牌	Queuing Terminal Here
366	取水口	Intake
367	去离子设备间	Deionization Equipment
368	全程电子化商事登记智能服务区	Smart Service Area for Full Digital Business Registration
369	群众等候休息区	Waiting Area
370	人工智能柜台	AI Service Counter
371	日光浴	Sunbathing
372	弱电房	Low Voltage Room
373	弱电竖井	Vertical Duct for Low Voltage
374	桑拿浴房	Sauna
375	森林公园	Forest Park
376	森林浴	Forest Spa
377	砂滤池	Sand Filter
378	商务配套区	Business Supporting Area
379	上网自助区	Self-service Web Browsing Area
380	社教部	Public Education Dept.
381	射击场	Shooting Range
382	涉外人才服务站	Foreign Volunteer Service Center
383	摄像室	Photo Studio
384	摄影记者区	Photo Zone
385	摄影培训室	Photography Learning
386	申请人	Applicant
387	深水区	Deep Water
388	神经行为室	Neural Behavior Lab
389	审批办证科	Application for Approval & License
390	生活饮用水卫生监督	Clean Water Supervision
391	生态堤	Ecological Riverbank
392	省际道路旅客运输站	Inter-Province Passenger Service Station
393	三防物资专用柜	Equipment Cabinet Against Nuclear, Biological & Chemical Weapon Attacks
394	湿地公园	Wetland Park
395	石刻	Stone Inscriptions (文字) /Stone Carving (非文字)
396	石窟寺	Grotto/Cave Temple
397	石桥	Stone Bridge

序号	中文	英文
398	石制文物	Stone-made Cultural Heritage
399	时刻表	Schedule/Timetable
400	实验区	Experiment Area
401	世界文化遗产	World Cultural Heritage
402	市级文物保护单位	Municipal Cultural Heritage Site
403	手工艺展示	Handicraft Display
404	手提式灭火器	Portable Fire Extinguisher
405	首席仲裁员	Presiding Arbitrator
406	狩猎区	Hunting Area
407	书报亭/报刊亭	Kiosk
408	书法培训室	Calligraphy Learning
409	书房	Study Room
410	书画	Paintings & Calligraphy
411	书画展览	Painting and Calligraphy Exhibition
412	书记员	Clerk
413	数字见证室	Digital Witness Room
414	水井房	Pump Room
415	水上救生设施	Water Rescue Equipment
416	税务服务区	Tax Services
417	司法警察工作室	Judicial Police Office
418	丝织品	Silk
419	寺	Temple/Mosque
420	手稿	Manuscripts
421	手工艺品	Handicraft
422	索道	Cableway
423	塔	Pagoda/Stupa/Dagoba/Tower
424	台笔使用后请放回原位, 谢谢配合	Return Pen After Use
425	陶器	Pottery
426	特色餐饮	Food Specialties
427	特色旅游购物街区	Tourist Shopping Street
428	特色乡村旅游点	Rural Scenic Spot
429	特色综合服务区	Special Services Area
430	体验区	Try out Area
431	体育公园	Sports Park
432	天文馆	Planetarium
433	调度中心	Control Center
434	调解室	Mediation Room
435	亭、阁	Pavilion
436	庭长室	Chief Judge
437	团委	Youth League Committee
438	停车场须知	Parking Notice

序号	中文	英文
439	停车收费标准/停车费	Parking Rates
440	停车锁车器	Parking Lock
441	停车自动收费系统	Auto Fare Collection (AFC) Parking System
442	图书证办证处	Library Card Application
443	通行区/场馆公众区	FOH (Front of House)
444	投喂区	Feeding Area
445	图书查询台	Inquiry
446	图书馆	Library
447	图书收购	Used Books Wanted
448	土地矿产交易部	Land & Mining Right Trading
449	团购服务中心	Group-Purchase Service Center
450	推荐商品	Recommendations
451	退役军人服务站	Veterans Service Center
452	拓片	Rubbings
453	拓展区	Outdoor Exercise Area
454	外宾团体观众	Foreign Group Visitors
455	网络维护室	Network Maintenance
456	维修站	Maintenance Station
457	卫生监督/卫生监督稽查	Public Sanitation Inspection
458	卫生监督机构	Health Inspection Authorities
459	卫生监督执法队	Public Sanitation Enforcement
460	卫生监督执法信息中心	Information Center for Sanitation Enforcement
461	温泉浴	Hot Spring Bath
462	文化馆	Cultural Center
463	文物	Cultural Heritage
464	文物鉴定	Cultural Heritage Authentications
465	文物库房	Cultural Heritage Storage
466	文印室	Copy & Photocopy
467	文字记者席	Press
468	问询处/咨询台	Information
469	污染区	Contaminated Zone
470	污水井	Sewage Well
471	无烟景区	Smoke-Free Scenic Area
472	舞厅	Ballroom
473	物流园区	Logistics Park
474	物流中心	Logistics Center
475	现场抢救组	First Aid Team
476	现代书画	Contemporary Paintings & Calligraphy
477	线性公园	Linear Park
478	项目经理	Project Manager

序号	中文	英文
479	项目办公室	Project Office
480	消毒与有害生物防治所	Institute for Disinfection & Vector Control
481	消防锤	Fire Hammer
482	消防通道	Fire Engine Access
483	消防中控室	Central Fire Control Room
484	小额项目交易部	Small Project Trading
485	小型车停车场	Light-duty Vehicles Parking
486	协议采购部	Contract Procurement
487	行包托运部	Baggage Check-in Office
488	行李车	Baggage Trolley
489	行李寄存/物品寄存	Luggage Storage
490	洗车	Car Wash
491	新刊推荐	New Journal Recommendations
492	新品推荐/新品上架	New Arrivals
493	新时代文明实践中心学习机	Socialist Values Center Learning Kiosk
494	新闻办公室	Media Office
495	新闻采访区	Media Interview Area
496	新闻发布厅	Press Conference Hall
497	新闻中心	Press Center
498	信息产业基地	Information Technology Industry Base
499	信息公开区	Public Information Area
500	信息管理部	Information Management
501	信息统计中心	Information Statistics Center
502	兴奋剂检查室	Doping Check Room
503	胸透室	Chest X-Ray
504	休闲露营地	Recreational Campground
505	休闲娱乐	Recreation & Entertainment
506	休闲娱乐区	Leisure & Entertainment
507	员工宿舍区	Staff Dormitories
508	宣传展示架/宣传资料取阅处	Information Rack
509	学生票价	Student Ticket Price
510	学生团体观众	Student Group
511	学术报告厅	Academic Lecture Hall
512	巡回展览	Touring Exhibition
513	研究	Research
514	研究部	Research Dept.
515	研学营地	Study Camp
516	演讲厅	Lecture Hall
517	演员专用通道	Performers Only
518	液相色谱室	HPLC
519	医疗卫生监督科	Medical Health Supervision
520	医务室	Clinic

序号	中文	英文
521	遗址	Historic Site
522	艺术培训中心	Arts Training Center
523	艺术品	Artwork
524	艺术展览	Art Exhibition
525	疫情检查站	Quarantine Inspection
526	音乐培训室	Music Learning
527	引导区	Guide Area
528	婴儿安全座椅	Baby Seat
529	婴儿护理台	Baby Care Table
530	营养与食品卫生所	Institute for Nutrition & Food Hygiene
531	影印区	Printing
532	应急避护场所	Emergency Shelter
533	应急物资储备室	Emergency Reserve
534	应急执法指挥中心	Emergency Enforcement Command Center
535	应急纸尿裤供应	Emergency Diapers
536	硬币兑换处	Coin Change Kiosk
537	永庆坊	Yongqing Fang
538	优惠价格	Discount Price
539	油画	Oil Paintings
540	游船码头	Marina
541	游乐场	Playground
542	游乐场/游乐园	Amusement Park
543	游泳池	Swimming Pool
544	有毒物质	Toxic Substances
545	雨伞架	Umbrella Rack
546	雨水井	Catch Basin
547	玉器	Jadeware
548	预防保健中心	Healthcare Protection Center
549	原水前池	Raw Water Forebay
550	原水输水管线	Raw Water Pipeline
551	原有文物建筑	Original Heritage Buildings
552	圆桌会议室	Roundtable Conference Room
553	远程视频会见室	Remote Video Conference Room
554	院长办公室	President
555	研究员	Researcher
556	越秀花灯	Yuexiu Lanterns
557	云道	Cloud Trail (Yun Dao)
558	孕妇休息区	Lounge for Expectant Mothers
559	运动员席	Athletes
560	运动员休息室	Athletes' Lounge
561	运营部	Operations Dept.
562	运营区/场馆工作区	BOH (Back of House)



序号	中文	英文
563	杂志编辑部	Journal Editorial Office
564	展柜	Showcase
565	展览馆/陈列馆	Exhibition Hall/Exhibition Center
566	展览区	Exhibition Area
567	展品	Exhibit
568	帐篷露营地	Tent Campground
569	照相室	Photography Room
570	针线包借用	Sewing Kits Available
571	证人席	Witness Stand
572	政府采购交易部	Government Procurement & Trading
573	政府采购审核部	Government Procurement Review
574	政府采购招标部	Government Procurement Bidding
575	政务公开一体机	One-stop Machine for Government Service Info
576	政务晓屋	Virtual Government Service Kiosk
577	执法监督	Enforcement & Supervision
578	执法一队	No.1 Enforcement Team
579	直流充电	DC Charging
580	值班岗亭	Security Booth
581	职业卫生所	Occupational Disease Clinic
582	纸制文物	Paper-made Cultural Heritage
583	志愿者服务站	Volunteer Service Station
584	志愿者服务中心	Volunteer Service Center
585	质量控制	Quality Control
586	中餐厅	Chinese Restaurant
587	中国画	Chinese Paintings
588	中外居民共商共治议事厅	Chinese and Foreign Residents' Meeting Hall
589	中央展厅	Central Exhibition Hall
590	仲裁办公室	Arbitration Office
591	仲裁服务大厅	Arbitration Service Center
592	仲裁庭	Court of Arbitration
593	仲裁员	Arbitrator
594	珠江西航道	Pearl River West Channel
595	珠江游	Pearl River Cruise
596	主廊	Main Corridor
597	主题公园	Theme Park
598	主席台	Rostrum
599	执行经理	Executive Manager
600	住宿区	Accommodation
601	住院区/病区	Inpatient Area
602	专家等候区	Expert Waiting Room

序号	中文	英文
603	专题展区	Specialized Exhibition Area
604	专业项目交易部	Specialized Project Trading
605	专用车位	Reserved Parking
606	装卸区	Loading Area
607	咨询服务中心	Information Center
608	资料室	Data &File
609	自动报纸机	Newspaper Vending Machine
610	自动查询机	Self-Query Service
611	自动充值机	Top up Machine
612	自动驾驶测试路段	Autonomous Driving Test Road
613	自行车租赁处	Bicycle Rental
614	自来水厂	Water Plant
615	自然保护区	Nature Reserve
616	自习室	Study Room
617	自助存物区	Self-Service Lockers
618	字画店	Calligraphy & Painting Store
619	综合货运站	Comprehensive Cargo Services
620	综合加药间	Synthetic Chemical Feeder
621	综合调解室	Mediation Room
622	综合形象展区	General Exhibition Area
623	综合业务厅	Comprehensive Services Hall
624	综合执法队	City Ordinance Enforcement
625	总经理室	General Manager's Office
626	总值班室	Duty Office
627	主办	Organizer
628	主管	Supervisor
629	主任	Director
630	走失儿童认领	Lost Child Claim
631	租船处	Boat Rental
632	总经理	General Manager
633	组织人事部	Human Resource

## 4 机构名称信息类

表 4-机构名称信息类

序号	中文	英文
1	白云区公共法律服务中心	Baiyun District Public Legal Service Center
2	残联	Federation for Persons With Disabilities
3	陈家祠	Chen Clan Ancestral Hall
4	陈氏书院	Chen Clan Academy
5	党群服务中心	Party Service Center

序号	中文	英文
6	党群政治体检中心	Party Education Center
7	法律援助服务中心	Legal Aid Center
8	法治文化主题公园	Theme Park on Rule of Law
9	个体劳动者协会	Association for the Self-Employed
10	广东奥林匹克体育中心	Guangdong Olympic Sports Center
11	广东国际划船中心	Guangdong International Rowing Center
12	广东省木偶艺术剧院	Guangdong Province Puppet Art Theater
13	广东体育馆	Guangdong Gymnasium
14	广东音乐曲艺团	Guangdong Music & Folk Art Troupe
15	广交会指挥中心	Canton Fair Command Center
16	广州奥伊斯嘉日本语幼儿园	OISCA Guangzhou Japanese Kindergarten
17	广州芭蕾舞剧场	Guangzhou Ballet Theater
18	广州贝赛思外籍人员子女学校	BASIS International School Guangzhou
19	广州大剧院	Guangzhou Opera House
20	广州恩慧学校	Guangzhou Grace Academy
21	广州歌舞剧院	Guangzhou Song and Dance Theater
22	广州韩国学校	Guangzhou Korea School
23	广州华侨博物馆	Guangdong Overseas Chinese Museum
24	广州暨大港澳子弟学校	Guangzhou Affiliated School of JNU for Hong Kong & Macao Students
25	广州美国人国际学校	American International School of Guangzhou
26	广州棋院	Guangzhou Chess Institute
27	广州日本人学校	Guangzhou Japanese School
28	广州少年儿童图书馆	Guangzhou Children's Library
29	广州市城市规划展览中心	Guangzhou Urban Planning Exhibition Center
30	广州市地方志馆	Guangzhou Local Chronicles Museum
31	广州市妇女之家	Guangzhou Women's Home
32	广州市加拿大外籍人员子女学校	Canadian International School of Guangzhou
33	广州市科技项目评审中心	Guangzhou Science and Technology Project Review Center
34	广州市文化馆	Guangzhou Cultural Center
35	广州市医疗保险服务中心	Guangzhou Medical Insurance Service Center
36	广州市英伦外籍人员子女学校	The Britannia International School Guangzhou
37	广州图书馆	Guangzhou Library
38	广州英国学校	British School of Guangzhou
39	广州应急安全全民体验馆	Guangzhou Emergency Response and Safety Experience Center

序号	中文	英文
40	广州杂技团第一剧院	Theater 1 of Guangzhou Acrobatic Arts Troupe
41	广州仲裁委员会知识产权仲裁调解中心	IPR Arbitration and Mediation Center of Guangzhou Arbitration Commission
42	广州注册会计师协会	Guangzhou Institute of Certified Public Accountants (GZICPA)
43	红线女旧居	Former Residence of Hung Sin-nui
44	红线女艺术中心	Hung Sin-nui Arts Center
45	黄石街商会	Huangshi Subdistrict Chamber of Commerce
46	计生办	Family Planning Office
47	江南大戏院	Jiangnan Theater
48	来穗人员和出租屋服务管理中心	Migrants and Houses Leasing Service Center
49	劳动和社会保障中心	Employment and Social Security Center
50	民主法治示范村（社区）	Social Governance Model Village (Community)
51	南方剧院	Nanfang Theater
52	区行政审批局	District Administrative Approval Bureau
53	区科工信局	District Bureau of Science, Industry, and Information Technology
54	区民防办	District Civil Defense Office
55	区人才办	District Human Resources Office
56	区住建园林局	District Housing, Development and Landscaping Bureau
57	沙面网球场	Shamian Tennis Court
58	社区矫正中心	Community Correctional Center
59	市场监督管理局	Market Regulatory Administration
60	私营企业协会	Private Businesses Association
61	外国人管理服务工作站	Service Center for Foreign Nationals
62	网格化服务管理中心	Grid-based Management and Service Center
63	消费者委员会	Consumers Council
64	新时代文明实践中心	Socialist Values Center
65	誉德莱国际学校	Utahloy International School
66	越秀政务	Yuexiu Government Service
67	政务服务数据管理局	Bureau for Government Service Data Management
68	政务服务中心	Government Affairs Data Administration
69	中南公证处	Zhongnan Public Notary Office
70	重点产业知识产权维权援助和保护工作站	IPR Protection Assistance Work Station for Key Industries

## 5 政务服务信息类

表 5-政务服务信息类

序号	中文	英文
1	24 小时智慧政务大厅	Smart Government Service Hall 24/7
2	24 小时自助服务区（出入境业务、户政业务）	Self-service 24/7 (Entry-Exit and Household Administration)
3	5G+VR “政务晓屋”	5G+VR "Smart Government Service Office"
4	安全检查业务	Safety Check
5	安全守法证明	Safety Compliance Certification
6	安全总监	Director of Security
7	办理个人简易业务	Simple Personal Business
8	办理个人综合业务	General Personal Business
9	办理临时经营场所业务	Temporary Premises
10	办理委托银行账号代扣费	Bank Payment Service
11	办理相关手续	Go through formalities
12	办税业务区	Taxation
13	办证业务	Certificate Service
14	报关差错复核	Customs Declaration Error Re-examination
15	本科（或中级职称）人才引进	Introduction of Talents With a Bachelor's Degree (or an Intermediate Professional Title)
16	毕业生接收	Graduates Reception
17	不定时和综合计算工时业务	Flexible and Comprehensive Working Hours
18	不动产登记大厅	Real Estate Registration Hall
19	不见面审批	Online Approval
20	材料补正	Material Supplement and Correction
21	财局综合业务	Finance Bureau General Service
22	残联、农技、乡村建设规划许可证	Disabled Persons' Federation, Agricultural Technology, and Rural Construction Planning Permit
23	残联事务服务类	Disabled Persons' Federation Affair Services
24	场地使用证明	Land Occupancy Certificate
25	承诺制审批	Commitment System Approval
26	城建档案利用窗口	Urban Construction Archive Utilization
27	城市道路、绿地、树木类业务	Urban Road, Greenbelts and Trees
28	城市管理执法业务	Urban Management and Law Enforcement
29	城市建筑垃圾（余泥渣土）业务	Urban Construction Waste (Waste Soil and Clay)
30	城市生活垃圾类业务	Urban Household Waste
31	城乡居民社会医疗保险/城乡社保	Urban and Rural Social Medical Insurance
32	城乡居民养老保险	Urban and Rural Endowment Insurance

序号	中文	英文
33	出版物发行业务	Publication Distribution
34	出具化妆品出口销售证明	Cosmetics Export Certificate
35	出入境窗口	Exit-Entry Service
36	出入境记录自助查询机	Exit-Entry Record Self-service Inquiry
37	出入境智慧办理区	Smart Exit-Entry Service
38	出入境中管签注	Chinese Exit-Entry Administration Endorsement
39	出入境自助缴费机	Exit-Entry Payment Self-service Terminal
40	出入境自助预约机	Exit-Entry Appointment Self-service Terminal
41	出租屋备案	Rental Registration
42	出租屋居住证业务	Rental Residence Permit
43	出租屋税收	Rental Income Tax
44	出租屋综合税代征	Authorized Collection of Comprehensive Rental Income Tax
45	出租屋综合税缴纳业务	Comprehensive Rental Income Tax Payment
46	网上登记受理	Online Registration
47	创业就业服务窗口	Entrepreneurship and Employment Service
48	从事冷藏冷冻食品贮存服务的 非食品生产经营者备案	Registration of Refrigerated and Frozen Food Warehousing Service Providers (Food Producers and Operators Excluded)
49	村资产交易	Village Assets Transactions
50	代办服务	Agency Service
51	代办洽谈区	Agency Negotiation
52	单程面见窗	One-way Permit Interview
53	档案查询	Archive Inquiry
54	档案中介机构备案	Archive Agency Registration
55	导办窗/员	Guide
56	道路运输车辆新增	Road Transport Vehicle Addition
57	道路运输行政许可	Road Transport Administrative Licensing
58	道路运输证审验（普运）	Road Transport Permit Examination (General Goods Transportation)
59	道路运输证审验（危运）	Road Transport Permit Examination (Dangerous Goods Transportation)
60	地名命名、更名、销名业务	Designating, Changing and Removing of Geographical Names
61	第二类精神药品零售业务核准	Retail Business Verification of Category II Psychotropic Substance
62	电费业务	Electricity Bill
63	动物疫病防控、兽医兽药管理 业务	Animal Epidemic Prevention and Control and Veterinary Practice and Medicine Management
64	董事会秘书	Board Secretary

序号	中文	英文
65	电水气热网联办	Electricity, Water, Gas, Heating, and Internet Services
66	动植物及产品、加工企业注册登记	Registration for Animals, Plants and Enterprises Producing and Processing Related Products
67	发票领用机	Invoice Collection Machine
68	法律援助	Legal Aid
69	法律援助机构对申请进行审查	The legal aid institution examines the application materials
70	法律援助人员开展法律援助服务	Legal aid services will be provided
71	法律援助申请流程	Legal Aid Application Procedure
72	法援值班律师	Legal Aid Counsel on Duty
73	法治文化建设示范企业	Legal Culture Development Demonstration Enterprise
74	房改业务咨询	Housing Reform Information
75	防雷装置竣工验收	Acceptance Check of Lightning Protection System
76	防雷装置设计审核	Design Examination of Lightning Protection System
77	房屋建筑类业务	Housing Construction
78	房屋租赁合同备案业务窗	Property Leasing Contract Registration
79	放射诊疗许可业务	Radiation Therapy Licensing
80	非特化妆品备案业务	Registration for Cosmetics for Non-special Purposes
81	非文物类业务	Unprotected Cultural Relics
82	非学历教育机构业务	Non-degree Education Institutions
83	非住宅备案	Non-residential Property Registration
84	港澳服务业务	Hong Kong and Macao Services
85	港澳居民来往内地通行证（回乡证）	Mainland Travel Permit for Hong Kong and Macao Residents (Home Visit Permit)
86	港澳台个体工商户注册登记	Registration for Self-employed Business From Hong Kong, Macao, and Taiwan
87	港澳台居住证	Residence Permit for Hong Kong, Macao, and Taiwan Residents
88	港华燃气业务	Towngas China
89	高层次人才绿色通道	Green Channel for High-Level Talents
90	高层次人才认定	High-level Talent Recognition
91	个体工商户	The Self-employed
92	个体工商户营业执照、食品经营许可证等业务	Self-employed Business Licensing and Food Business Licensing
93	个体户登记业务	Self-employed Business Registration
94	耕地保护业务	Arable Land Protection

序号	中文	英文
95	工程建设项目联审专窗	Joint Review of Construction Projects
96	工程建设业务	Construction Project Service
97	工会（职工困难救助、医疗互助保障、法律援助、教育培训、就业指导）、政务综合等业务	Labor Union (Employee Financial Support, Mutual Medical Assistance, Legal Aid, Education & Training, and Employment Guidance) and Comprehensive Government Service
98	工伤认定、未成年工使用登记业务	Work-related Injury Appraisal and Minor Employee Registration
99	工伤医疗	Work Injury Medical Care
100	公安业务区/治安窗口	Public Security
101	公共场所卫生许可业务	Public Hygiene Licensing
102	公共服务及专项审批咨询窗	Consultation for Public Service and Special Project Approval
103	公共集体户窗口	Common Living Household
104	公共信用信息服务	Public Credit Information Service
105	公检法档案查询	Public Security Organ, Procuratorate and People's Court Archive Inquiry
106	公证处审核、制证	The notary office shall review the materials and prepare a certificate
107	公证服务	Notary Service
108	公自用物品审核	Examination of Articles for Official or Private Use
109	公租房（业务）	Public Rental Housing
110	广州市科技计划项目	Guangzhou Science and Technology Planning Project
111	广州花园	Guangzhou Garden Project
112	公租房申请、住宅新报装电表业务	Public Rental Housing Application and Application for Electricity Meter Installation for Residence
113	共青团员服务岗	Communist Youth League Member Service Post
114	股权质押备案	Share Pledge Registration
115	固体废弃物或危险废物管理业务	Solid Waste or Dangerous Waste Management
116	广东公共法律服务	Guangdong Public Legal Service
117	广州公安出入境	Guangzhou Public Security Exit-Entry Service
118	广州公安户政	Guangzhou Public Security Household Registration
119	广州市客车租赁车辆备案	Guangzhou Rental Coach Registration
120	广州市政务服务自助终端	Guangzhou Government Self-service Terminal



序号	中文	英文
121	广州燃气业务	Guangzhou Gas Service
122	规划审批类业务	Planning Approval
123	规划信息查询	Planning Information Inquiry
124	规划用地业务	Land Use Planning
125	规自所业务	Natural Resources and Planning Administration
126	海外人才引进绿色通道	Green Channel for Introduction of Overseas Talents
127	海洋资源业务	Marine Resources
128	河道管理范围内有关活动审批	Approval of Activities Related to River Management
129	洪水影响评价审批	Approval of Flood Impact Assessment
130	互联网+政务服务	Internet+ Government Service
131	互联网服务体验区	Internet Service Experience Area
132	户外广告业务	Outdoor Advertising
133	户外招牌设置备案等业务	Outdoor Signboard Setup Registration
134	户政业务预约报到处	Household Administration Service Appointment and Registration
135	环境影响评价类业务	Environmental Impact Assessment (EIA)
136	环评审批类业务	Environmental Impact Assessment Approval
137	换照(五证合一)	(Five-in-one) License Renewal
138	黄埔区来穗人员随迁子女积分制入学受理点	Huangpu District Points-based Enrollment Service for Children of Non-residents
139	会计师事务所	Accounting Firm
140	集成服务综合窗口	Integration Services
141	集体合同、企业裁员业务	Collective Contracts and Layoffs
142	集体户(户口页借出及户口迁出)	Common Living Household (Hukou Page Check-out and Hukou Moving-out)
143	技改项目进口设备免税业务	Tax Exemption for Imported Equipment of Technical Transformation Projects
144	技术技能人才引进	Introduction of Technical and Skilled Talents
145	既有住宅增设电梯咨询	Consultation for Elevator Installation of Existing Residence
146	加具迁入意见受理	Issuance of Opinion on Enterprise Move-in
147	加装电梯	Elevator Installation
148	驾驶员从业资格证换证	Professional Driver Certificate Renewal
149	监事	Supervisor
150	监事会	Board of Supervisors
151	建设工程	Construction Project
152	建设工程规划许可业务	Construction Project Planning Permit
153	交警窗口	Traffic Police
154	交通安全宣传区	Traffic Safety Publicity Area
155	教师资格认定	Teacher Qualification Accreditation

序号	中文	英文
156	教学、科研用医疗用毒性药品 购用审批	Approval of Toxic Drug Purchase for Educational, Research, and Medical Uses
157	进出口企业备案	Import and Export Enterprise Registration
158	进口可作原料固体废物国内收 货人注册	Registration of Consignee in China of the Imported Solid Waste Usable as Raw Material
159	经济办业务	Economic Development Office Service
160	经济核查	Financial Situation Verification
161	经营高危性体育项目许可业务	High-risk Sports Project Operation Permit
162	经营性停车场备案	Commercial Parking Lot Registration
163	就业办	Employment Office
164	就业退管综合窗口	Employment and Retiree Management Comprehensive Services
165	居民家庭经济核对	Household Financial Situation Verification
166	居住证办理、登记、续期	Residence Permit, Registration and renewal
167	军人优先服务专窗	Priority for Servicepeople
168	居住证领取、门禁授权	Residence Permit Issuance & Access Card Authorization
169	口岸卫生许可证核发	Port Sanitation Licensing
170	跨城通办	Inter-city Service
171	跨省通办	Inter-provincial Service
172	跨域通办	Inter-regional Service
173	困难人员认定、失业待遇、退 休人员生存认证等业务	Financial Distress Identification, Unemployment Benefits, and Retirees Survival Certification
174	来穗人员和出租屋管理中心	Non-resident and Rental Housing Management Center
175	来穗人员积分制服务（积分入 户、积分入学）	Points-based System for Non-residents (Household Registration, School Enrollment, and Public Housing Application)
176	来穗人员事务服务类	Non-resident Services
177	劳动保障	Labor Security
178	劳动保障服务类	Labor Security Services
179	劳动保障守法证明	Labor Security Compliance Certification
180	劳动者港湾	Laborers' Corner
181	老年人服务专区	Senior Citizen Services
182	老年人绿色通道	Green Channel for the Elderly
183	老人保障（优待卡）办理	Old Age Security (Senior Citizen Card)
184	老人卡/医疗救助综合窗口	Senior Citizen Card / Medical Aid Comprehensive Services
185	两居、失业保险	Unemployment Insurance for Urban and Rural Residents
186	林业和草原业务	Forestry and Grassland

序号	中文	英文
187	临时支援窗口	Temporary Support Window
188	灵活就业服务窗	Flexible Employment Service
189	免费复印服务	Free Photocopying
190	民办职业培训学校业务	Private Vocational Training Schools
191	民生服务	Livelihood Service
192	民政（老人卡）窗口	Civil Affairs (Senior Citizen Card)
193	民政事务服务类	Civil Affairs Services
194	民政治保	Civil Affairs & Public Security
195	民族宗教类业务	Ethnicity and Religion
196	母婴保健技术机构、个人业务	Maternal and Infant Care Technology Institutions and Technicians
197	南沙客运港船票自助售票机	Nansha Passenger Port TVM
198	内资开业	Start a Business in China
199	内资受理	Domestic Businesses
200	内资注销	Domestic Capital Write-off
201	年审业务	Annual Review Service
202	农机管理业务	Agricultural Machinery Management
203	暖企政策	Supportive Policy for Enterprises
204	排污许可类业务	Pollutant Discharge Permit
205	批复卡及入户信息卡领取	Collect Residence Permission and Residence Info Card
206	普通合伙	General Partnership (GP)
207	其他档案业务	Other Archive Services
208	其他规划业务	Other Planning Services
209	其他教育业务	Other Education Affairs
210	其他水务业务	Other Water Services
211	企业帮办服务区	Enterprise Assistance Service Area
212	企业变更登记、注销登记业务	Enterprise Registration Alteration and Cancellation
213	企业打印社保清单自助区	Self-service Printing of Corporate Social Security Statements
214	企业档案查询大厅	Enterprise Archive Inquiry Hall
215	企业档案迁移	Enterprise Archive Transfer
216	企业登记业务	Business Registration
217	企业技术改造投资项目备案	Enterprise Technical Transformation Investment Project Registration
218	企业通关贸易区	Customs Clearance & Trade Service Area
219	企业投资项目备案	Enterprise Investment Project Registration
220	企业投资项目核准类业务	Enterprise Investment Project Verification and Approval
221	企业新型学徒制业务	New-type Enterprise Apprenticeship System
222	企业信用管理	Enterprise Credit Management
223	企业信用信息查询指引	Enterprise Credit Information Inquiry Guide

序号	中文	英文
224	企业业务咨询	Enterprise Service Inquiry
225	企业异地迁入变更受理	Change to Enterprise Move-in
226	清税注销（简易）	Tax Settlement and Cancellation (Lite)
227	汽车摩托车维修备案	Automobile and Motorcycle Maintenance Registration
228	青少年法治教育实践基地	Youth Legal Education Practice Base
229	区县政务服务大厅	District or County Government Service Hall
230	全国首创政务服务“跨境通办”，搭建国际一站式企业服务平台	Creating China's First Cross-border Government Service, Building an International One-stop Enterprise Service Platform
231	确权登记与测绘业务	Ownership Confirmation and Registration and Land Mapping
232	燃气经营许可业务	Gas Operation Licensing
233	人才服务	Talent Service
234	人才引进	Talent Introduction
235	人防业务	Civil Air Defense
236	人口计生业务	Family Planning
237	人口信息查询	Population Information Inquiry
238	人社业务区	Human Resource & Social Security
239	入户复核	Household Registration Re-examination
240	商会企业专窗	Members of Chamber of Commerce Only
241	商品房建设项目备案	Commodity Housing Construction Project Registration
242	商事登记	Commercial Registration
243	商事登记补材料	Commercial Registration Supplementary Material Submission
244	商事登记咨询(现场)	Commercial Registration Consultation (On-site)
245	商事主体名称查询	Commercial Subject Name Inquiry
246	商事主体自助录入专窗	Self-service Registration of Commercial Subjects
247	商务服务区	Business Service
248	商务业务	Commerce
249	社保、医保、卫生证	Social Security, Medical Insurance, and Health Certificate
250	社保网办	Online Social Insurance Application
251	社保网办审核区域	Online Social Insurance Application Review
252	社保医保综合业务自助服务	Social Security and Medical Insurance Self-service
253	社保咨询	Social Insurance Information
254	社会化管理退休人员服务专窗	Retiree Social Service Management
255	社会救助	Social Aid

序号	中文	英文
256	社会事务服务中心生活垃圾分类公示表	Household Waste Classification Publicity by Social Affair Service Center
257	社会组织登记业务	Social Organization Registration
258	社区就业服务窗	Community Employment Service
259	社申退休	Social Retirement Application
260	申报纳税	Tax Declaration
261	申请认定	Application and Appraisal
262	身份证门禁	ID Card Access Control
263	审查中心业务	Review Center
264	审计专员办	Auditors' Office
265	审批服务专窗	Approval Services
266	生鲜乳收购、准运许可业务	Raw Milk Purchase and Transport Permit
267	生育及医疗保险	Maternity and Medical Insurance
268	失业保险	Unemployment Insurance
269	失业补助金	Unemployment Subsidies
270	失业金签到业务	Unemployment Fund Registration
271	失业证业务窗	Unemployment Certificate
272	施工图集中审查	Review of Construction Drawings
273	施工许可类业务	Construction Permit
274	食品、药品保健食品、医疗器械经营许可证	Business Licenses for Food, Drug, Health-care Products, Medical Equipment
275	食品经营许可业务	Food Business Licensing
276	食品生产、食品经营	Food Production and Food Business
277	市级政务服务大厅	Municipal Government Service Hall
278	市政公用	Municipal Public Projects
279	市政规划业务	Urban Planning
280	市政类业务	Municipal Administration
281	事业单位法人登记业务	Legal Person Registration for Public Institution
282	首办责任制	Initial Handling Responsibility System
283	首问责任制	Initial Inquiry Responsibility System
284	数据处理窗	Data Processing
285	数字证书	Digital Certificate
286	水电气等一窗受理	Water, Electricity and Gas Services
287	水利工程管理和保护范围内新建、扩建、改建的工程建设项目方案审批	Approval of Construction Projects Concerning New Establishment, Expansion or Reconstruction Related to Hydraulic Engineering Management and Protection
288	水生野生保护动物利用审批业务	Approval of Protected Aquatic Wild Animals Usage
289	水土保持方案审批	Approval of Water and Soil Conservation Plan
290	税收开票	Tax and Invoice Service

序号	中文	英文
291	水土保持设施验收备案	Acceptance Registration of Water and Soil Conservation Facilities
292	数字政府 广东政务服务一体机	Digital Government – Guangdong Government Service Terminal
293	税务办理（税费咨询、灵活就业参保）	Tax Services (Tax and Fee Consultation and Flexible Employee Social Insurance)
294	税务套餐式业务	Taxation Service Package
295	税务咨询	Taxation Consultation
296	司法协助及档案发放	Legal Aid and Archive Distribution
297	死亡注销户口业务	Household Registration Cancellation for the Deceased
298	套餐式咨询业务	Package Consultation
299	特殊普通合伙	Special General Partnership
300	特种设备、计量业务	Special Equipment and Measurement Service
301	调档	Archive Transfer
302	调整用水计划审批	Approval of Adjusted Water Utilization Plan
303	统一社会信用代码	Unified Social Credit Code
304	统一身份认证	Unified Identity Authentication
305	投资备案类业务	Investment Registration
306	投资建设审批综合咨询窗	Comprehensive Consultation of Investment and Construction Approval
307	退管业务	Retiree Management Service
308	退役军人服务类	Veteran Services
309	拖拉机、联合收割机及驾驶员牌照证照核发	Approval and Issuance of License Plates and Driver Licenses for Tractors and Combine Harvesters
310	外国人来华工作许可	Foreigners' Work Permit in China
311	外国人签证	Visa Service for Foreigners
312	外商投资信息报告	Foreign Investment Information Report
313	外资受理	Foreign Businesses
314	网上办事大厅	Online Service Hall
315	危险化学品经营许可证业务	Dangerous Chemicals Operation Licensing
316	卫生监督业务(公共场所+饮用水)	Health Supervision Service (Public Place + Drinking Water)
317	卫生保健服务类	Healthcare Services
318	文明服务窗口	Model Window for Quality Service
319	文物类业务	Cultural Relics
320	稳岗补贴	Job Stability Subsidies
321	无纸质证明城市改革	Paperless Certificate Urban Reform
322	消防安检业务	Fire Fighting and Safety Inspection
323	消防业务	Fire Fighting
324	新办套餐	Package Service Application

序号	中文	英文
325	学前教育机构类业务	Pre-school Education Institutions
326	研究生（硕士）或副高以上人才引进绿色通道	Green Channel for Introduction of Talents With a Master's Degree or a Deputy Senior or Above Professional Title
327	验收、排污类业务	Acceptance and Pollution Discharge
328	药品经营、医疗器械	Medicine Business and Medical Equipment
329	业务复核	Re-examination
330	业务自助办理专区	Self-service Zone
331	一窗通取/通办/受理（执照、印章、发票）	One-stop Services (Licenses, Seals, and Invoices)
332	一次性告知制	One-off Notification System
333	一口受理（发证）窗口	One-stop Service (Certificate)
334	一网通变更	Change Integrated Online Platform Service
335	一网通变更、注销取证，受理窗口	Reception Window for Registration Alteration, Cancellation, and Certificate Issuance
336	一网通注销发照	Cancel Integrated Online Platform Service
337	“一件事”套餐	" One Application, One visit " Package
338	医保服务/业务/窗口	Medical Insurance Service
339	医疗保险自助查询机	Medical Insurance Inquiry Self-service Terminal
340	医疗保障服务类	Medical Security Services
341	医疗机构执业许可业务	Medical Institution Practice Licensing
342	医疗救助	Medical Aid
343	医疗救助申请	Medical Aid Application
344	医疗综合业务	Comprehensive Medical Care Service
345	医生、护士、乡村医生业务	Doctors, Nurses and Rural Doctors
346	义务教育阶段学校业务	Compulsory Education Schools
347	易制毒备案	Precursor Chemicals Registration
348	应届毕业生接收绿色通道	Green Channel for Recent Graduates
349	拥军优属服务专窗	Priority Service for Veterans and Their Families
350	用电报装	Electricity Supply Application
351	用电变更	Electricity Supply Change
352	用气业务	Gas Service
353	用水报装业务	Water Supply Application
354	用水业务	Water Service
355	邮政 EMS	China Post EMS
356	渔业、渔港管理业务	Fishery and Fishing Port Administration
357	预约业务办理专窗	Service With an Appointment
358	园林绿化业务	Landscaping
359	远程会见	Remote Video Conference
360	云政务服务大厅	Cloud Government Service Hall

序号	中文	英文
361	运输企业、运输工具备案	Transport Enterprise and Vehicle Registration
362	暂停服务, 请稍后	Temporarily Closed. Please Wait.
363	证券事务代表	Securities Representative
364	政策解读	Policy Interpretation
365	政务服务窗口工作人员行为规范	Code of Conduct for Government Service Staff
366	政务服务事项办事指南二维码	QR Code for Government Service Guide
367	政务服务事项标准化应用系统	Standardized System for Government Services
368	政务服务终端	Government Service Terminal
369	政务公开栏/专区	Government Information Disclosure
370	职工监事	Employee Supervisor
371	志愿者服务岗	Volunteer Service Post
372	智慧司法	Smart Judicial Service
373	智能客服一体机	Smart Customer Service Terminal
374	中国支援服务	China Support Service
375	中小微企业服务	MSME Service
376	重点企业服务业务	Key Enterprise Service
377	住房报建	Residential Housing Construction Application
378	住房事务服务类	Housing Affair Services
379	注册会计师	Certified Public Accountant (CPA)
380	注销税务登记	Tax Registration Cancellation
381	专业办事大厅	Specialized Service Hall
382	咨询帮办代办窗口	Window for Inquiring Agency & Assistance Services
383	咨询发证业务	Consultation and Certificate Issuance
384	咨询引导台	Consultation Desk
385	资料预审岗	Documents Pre-examination Station
386	自助办税服务终端	Taxation Self-service Terminal
387	自助出入境	Self-Service Exit-Entry
388	自助取证机	Self-service Certificate Collection
389	自助填单区	Form Filling Area
390	自助照相机	Self-service Photo Machine
391	综合服务窗	Comprehensive Service
392	综合审批业务	General Service Approval
393	综合业务号	Comprehensive Service Number
394	综合业务区北区(南区)	Comprehensive Service North Zone (South Zone)
395	总法律顾问	General Counsel
396	总会计师	Chief Accountant
397	总经济师	Chief Economist
398	总审计师	General Auditor



## 6 交通服务信息类

表 6-交通服务信息类

序号	中文	英文
1	IC 卡查询业务	IC Card Inquiry Service
2	IC 卡售卖点	IC Card Vendor
3	XXX 站地面示意图	Floor Directory Map of XXX Station
4	XXX 站紧急疏散示意图	Emergency Evacuation Map of XXX Station
5	XXX 站末班车时间	Last Train Departs From XXX Station
6	XXX 站票价线路图	Map of Routes and Fares at XXX Station
7	XXX 站示意图	XXX Station Map
8	XXX 站无障碍设施指引	Guide to Accessible Facilities at XXX Station
9	爱心候车区	Courtesy Waiting Area
10	爱心专座	Courtesy Seat
11	安保器材	Safety Equipment
12	安检区域/安检处	Security Checkpoint
13	安全乘船指引	Guide to Safety On Board
14	拔出插栓 取救生衣	Pull Out Plug and Take Life Jacket
15	办公区	Administration Office
16	半价	Half Price/50% Discount
17	保护带固定于胸部位置	Fasten the Belt Around the Chest
18	北京路步行街	Beijing Road Pedestrian Street
19	本车今日已消毒	Disinfected
20	本航班往……	This Flight Is Bound for...
21	本线首末车时间	Departure Time for First/Last Train
22	本站首末车时间	Timetable: First/Last Service From This Station
23	本站正在实施高峰客流控制，请听从工作人员指引，有序分批进站乘车。	Peak passenger flow control in effect. Please follow staff instructions to enter the station in batches. Thank you.
24	便民服务	Convenience Services
25	便民雨伞租借服务	Umbrella Rental
26	哺乳间男士勿进	Ladies Only
27	不得随地大小便，便后请及时冲洗。	Flush After Use
28	不得损坏公共厕所各种设施。	Use Public Facility With Care
29	不要将杂物丢入便池。	Do Not Litter in Toilets
30	不要同时使用多张卡	Please Use One Card at a Time
31	擦手纸	Paper Towels

序号	中文	英文
32	残疾人服务	Service for People With Disabilities
33	残疾人专用通道	Wheelchair Accessible/ People With Disabilities Only
34	常闭式防火门（紧急疏散门） 请保持关闭状态 非紧急情况 严禁打开	Keep Fire Door Closed
35	畅所欲言箱	Suggestion Box
36	《乘客文明守则》	Passenger Etiquette
37	《乘务人员工作守则》	Staff Regulations, Rules and Instructions
38	车票说明	Ticket Instructions
39	车站编号	Station No. XXX
40	车票不能在同一车站一进一出，如有特殊情况需要同一车站标识进出请与车站标识工作人员联系。	A ticket can't be used to enter and exit the same station. Contact staff for help if necessary.
41	车站服务设施位置图	Station Service Map
42	车站控制室	Station Control Center
43	超车道	Overtaking Lane
44	车站值班室	Duty Office
45	陈头岗站	Chentougang Station
46	承重上限为 15kg，使用后请折起！	Max Weight Load—15kg. Please Fold It up After Use.
47	乘车时限 270 分钟，请在此时间内出站。	A ticket valid for 270 minutes from time of entry.
48	乘客乘梯须知	Escalator Safety Instruction
49	乘客每次乘车从入闸到出闸时限为 270 分钟，超过 270 分钟，乘客除须缴交当次车程费用以外，还须按出闸站线网单程最高票价缴交超时车费。	Ticket valid for 270 minutes from time of entry. After 270 minutes, ticket is invalid and passenger incurs additional charges equivalent to the maximum single fare at the exit station.
50	乘客请勿擅自开闸门	Please Do Not Open Gate Without Authorization.
51	乘客使用全国一卡通可享受 9.5 折优惠。	5% Off With China T-Union Card
52	乘客意见卡	Suggestion Card
53	乘坐出租车温馨提示	Notice on Taxi Service
54	冲门危险，顾己及人	Stand Clear of Closing Doors.
55	宠物必须抱着	Carry Your Pet
56	出口资讯	Exit Information
57	出闸处	Exit
58	出闸须知	Instructions for Exiting Gate
59	出站口	Exit

序号	中文	英文
60	出租车换乘	Taxi Interchange
61	厨余垃圾	Food Waste
62	船舶驾驶室/桥楼	Bridge
63	船未靠泊定, 请勿上落	Please Do Not Embark or Disembark Before the Vessel Has Berthed Securely.
64	船员休息室	Crew's Room
65	此口临时禁止进站	The Entrance Is Temporarily Closed.
66	此口为地铁出入口	Exit/Entrance
67	大型车	Oversize Vehicles
68	大元帅府码头	Generalissimo Sun Yat-sen's Mansion Wharf
69	单程票	Single Journey Ticket
70	当心触电 220V	DANGER! High Voltage 220V
71	单程票在发售当站、当天使用有效。出闸时请投入闸机回收。	A single journey ticket is valid only on the day it is sold and at the selling station. Please insert the ticket into the slot upon exit.
72	当心滑跌	CAUTION! Slippery Surface!
73	当心夹手	WARNING! Hands Pinching/Warning Hands Pinching!
74	当心夹住衣服	Mind Your Clothes
75	水深危险	DANGER! Deep Water!
76	当心碰头	Mind Your Head.
77	灯亮时此门不开	Door Will Not Open When Light Is On.
78	灯闪/铃响 请勿上下车	Do Not Get on or Off the Train When the Light Is Flashing or the Bell Buzzes.
79	登船	Boarding
80	登船口	Boarding Gate
81	地面层	Ground
82	地铁	Metro
83	地铁车厢	Car
84	地铁列车时刻表	Train Timetable
85	地铁线路图	Metro Map
86	地铁车票仅限一人一票使用	One Ticket for One Person.
87	地铁运力不足, 有急事者请选择其它交通工具	Overcrowding on Metro. Please Use Other Means of Transportation.
88	第三卫生间	Family Toilet
89	调度室	Control Center
90	电梯到达楼层	Elevator to XXX Level
91	定额客位 500 人	Capacity: 500 Passengers
92	东站客运站	Dongzhan Intercity Bus Terminal
93	对不起, 此票不能使用	Invalid Ticket
94	对讲处	Intercom
95	蹲厕	Squat Toilet

序号	中文	英文
96	儿童购票标尺	Height Measurement for Children
97	儿童救生衣放在座位下面	Children's Life Jacket Is Under Seat
98	儿童请勿靠近	Keep Children Away
99	儿童使用时请扣好安全带	Please Fasten Your Child's Seat Belt.
100	儿童座便器	Children's Toilet
101	二维码扫描区	Scan QR Code
102	番禺广场站	Panyu Square Station
103	番禺市汽车客运站	Panyu Intercity Bus Terminal
104	番禺市桥汽车站	Panyu Shiqiao Bus Station
105	芳村站	Fangcun Station
106	防爆桶	Explosion-proof Tank
107	非机动车	Non-motor Vehicles
108	废弃物专用桶	Waste Bin
109	非紧急情况下擅自操作紧急开门装置属违法行为	Emergency Use Only. Violators Will Be Prosecuted.
110	废弃口罩专用桶	Used Mask Recycling Bin
111	扶梯搭乘安全注意事项	Safety Precautions
112	服务监督窗	Service Supervisor
113	服务总台	Service Center
114	该卡不能用，请到窗口处理！	Card is invalid. Please ask the staff for assistance.
115	感应洗手液	Sensor-activated Hand Sanitizer
116	干手机	Hand Dryer
117	工具间	Utility Room
118	工作间	Office
119	工作重地，游客止步	Staff Only
120	公共厕所前进 100 米	Toilets 100 Meters Ahead
121	公共安全视频监控区域	Video
122	公共厕所使用守则	Toilet Rules
123	公交换乘	Bus Interchange
124	公路	Highway
125	公园前站	Gongyuanqian Station
126	管理间	Management Room
127	广东省汽车客运站	Guangdong Provincial Intercity Bus Terminal
128	广佛公路	Guangzhou-Foshan Highway
129	广州白云机场	Guangzhou Baiyun International Airport
130	广州地铁乘车码	Guangzhou Metro QR Code
131	广州地铁票务规则	Guangzhou Metro Ticketing Rules
132	广州地铁线网示意图	Guangzhou Metro System Map
133	广州妇儿中心站	Guangzhou Women and Children's Medical Center Station

序号	中文	英文
134	广州火车北站	Guangzhou North Railway Station
135	广州火车东站	Guangzhou East Railway Station
136	广州火车站/广州站	Guangzhou Railway Station
137	广州旅游信息咨询中心	Guangzhou Tourist Information Center
138	广州南站	Guangzhou South Railway Station
139	广州市残疾人乘车优惠证	Guangzhou Card for Persons with Disabilities
140	广州市老年人优待证	Guangzhou Senior Citizen Card
141	广州市汽车客运站	Guangzhou Intercity Bus Terminal
142	广州市重度残疾人乘车优惠证	Guangzhou Card for Persons with Severe Disabilities
143	广州塔	Canton Tower
144	广州塔码头	Canton Tower Wharf
145	广州城区	Guangzhou Urban Area
146	轨行区有电。	Electrified Rail!
147	贵宾室	VIP
148	海心沙站	Haixinsha Station
149	海印大桥	Haiyin Bridge
150	海珠广场	Haizhu Square
151	海珠汽车客运站	Haizhu Intercity Bus Terminal
152	海珠区万国广场	Wanguo Outlets
153	行车道	Car Lane
154	行车重地 非请勿进	Staff Only
155	航班	Schedule
156	航班及票价信息	Ticketing Information
157	航线	Route
158	航线牌	Destination Sign
159	候车区	Waiting Area
160	候船室	Waiting Room
161	花城广场（珠江新城）	Huacheng Square (Zhujiang New Town)
162	欢迎光临	Welcome
163	欢迎光临，请选择画面上的按钮！	Welcome! Please press the button on the screen.
164	换乘平台	Transfer Platform
165	换乘站	Transfer Station
166	换票处	Ticket-Changing
167	黄埔军校码头	Whampoa Military Academy Wharf
168	黄埔图书馆	Huangpu Library
169	会展码头	Pazhou International Exhibition Center Wharf
170	会展中心码头	Exhibition Center Wharf
171	火车换乘	Train Interchange

序号	中文	英文
172	货梯	Cargo Lift
173	机舱	Engine Room
174	机舱盖上 严禁坐立	Do Not Sit or Stand on Engine Room Hatch.
175	机舱监控室	Monitoring Room
176	机舱逃生口	Emergency Escape Hatch
177	机舱重地 严禁进入	Staff Only
178	机场换乘	Flight Transit
179	机场路立交	Jichanglu Interchange
180	机动车	Motor Vehicles
181	急救箱	First-aid Box
182	急停	Emergency Stop
183	集控室	Central Control Room
184	监控区域	CCTV in Operation
185	检票/检票处	Ticket Check
186	检票口	Check in
187	涪口客运站	Jiaokou Intercity Bus Terminal
188	解扣	Unbuckle
189	金盘岭隧道	Jinpanling Tunnel
190	金沙洲码头	Jinshazhou Wharf
191	紧急出口在列车标识两端	Emergency Exits at Ends of Train
192	紧急求助按钮	Emergency Button
193	紧急时请敲击	Break Glass in Case of Emergency
194	紧急时使用	Emergency Use Only
195	紧急疏散路线	Emergency Evacuation Route
196	紧握扶手	Hold the Handrail
197	进闸须知	Instructions for Entering Gate
198	进站口	Entrance
199	进地铁 戴口罩 过安检 测体温 共防控 健康行	Wear a mask before entering. Go through security and temperature checkpoint. Together, we can prevent and control the epidemic for a safe journey.
200	进站通道，出站旅客止步	No Thorough
201	禁止扶拉 小心夹伤	Watch Your Hands
202	禁止攀爬、抛物、摆放车辆等 扰乱公共秩序的行为。	No Climbing, Throwing or Parking.
203	禁止骑车下浮桥	No Cycling
204	禁止使用手推车	No Handcarts
205	禁止外出	No Exit
206	禁止吸烟	No Smoking
207	禁止倚靠	No Leaning
208	禁止坐卧	No Sitting or Lying
209	警务室	Police Office

序号	中文	英文
210	救生衣放在座位下面	Life Jacket Under Seat
211	救生衣演示	Life Jacket Demo
212	开往 XXX（站名）方向的列车将要进站，请您站在安全线以内候车。	The train bound for XXX is arriving. Please stand behind the yellow line.
213	考生快速绿色通道	Express Channel for Students
214	可回收物	Recyclable
215	客舱	Cabin
216	客服中心	Customer Service Center
217	客流控制	Passenger Flow Control
218	空调机房	Air Conditioning Control Room
219	快车	Express
220	快车道	Fast Lane
221	快件提取处	Baggage Claim
222	立交	Interchange
223	列车行驶方向	This Train Is Bound for XXX
224	列车标识终点站，请到对面上车。	Terminal Station. Board the Opposite Train.
225	列车运行间隔	Time Interval
226	列车运行时间	Train Timetable
227	楼梯升降机	Stairlift
228	轮椅坡道	Wheelchair Ramp
229	轮椅位置	Wheelchair Area
230	旅客服务中心	Passenger Service Center
231	旅客入口	Passenger Entrance
232	旅客须知	Passenger Information
233	绿色代表无人	Green Means Vacant
234	盲道	Sidewalk for the Blind
235	每位乘客可以携带总重量不超过 30 公斤且外部尺寸长、宽、高之和不超过 1.6 米的行李，不需另付车费。总重量超过 30 公斤或外部尺寸长、宽、高之和超过 1.6 米的行李，或妨碍车内及站内通行和对运营安全可能造成影响的其他物品，一律不得携带进站乘车。	Luggage is prohibited if it exceeds 30kg in weight or 1.6 meters in the sum of length, width and height, or if an article might block passage in the train or station or compromise safe operations.
236	免安检通道	No Check Channel
237	免费	Free Admission
238	免费专用通道	Special Passageway for Free
239	灭火器	Fire Extinguisher
240	灭火器使用方法	Operation Instructions of Fire Extinguisher

序号	中文	英文
241	末班车前5分钟停止售票入闸。	No tickets sold and gates closed 5 minutes before departure of the last train.
242	末车	Last Departure
243	母婴等候室/母婴候车室	Mother and Child Waiting Room
244	母婴室	Nursery
245	母婴卫生间	Baby Changing Room
246	南浦锦绣半岛码头	Nanpu Jinxiu Bandao Wharf
247	南浦西站	Nanpu West Station
248	内有救生衣	Life Jacket Inside
249	逆时针方向扳动手柄度	Turn Handle Counterclockwise
250	您在此	You Are Here
251	琶洲广交会展馆	China Import and Export Fair (Pazhou) Complex
252	票价	Fare
253	票价2元, 不设找赎	2 Yuan Fare. No Change
254	票务服务	Ticket Service
255	普通广佛通	Guang Fo Tong Card
256	普通羊城通	Yang Cheng Tong Card
257	其他垃圾	Residual Waste
258	桥(大桥)	Bridge
259	请按地面箭头排队候车。上车后请往车厢中部走。	Follow the Arrows. Do Not Block the Door.
260	请保持地方整洁	Please Keep This Area Clean.
261	请保持一米距离	Keep 1 Meter Apart.
262	请不要把小孩单独抱放或站立在置物台/沙发/座椅上	For the Safety of Your Children, Please Do Not Let Them Sit or Stand on the Table, Sofa or Chairs
263	请不要将杂物抛入珠江, 多谢合作	No Littering in the Pearl River.
264	请插入充值卡!	Please insert your recharge card.
265	请插入卡	Please Insert Your Card.
266	请查看超时扣款	Please Check Overtime Fee.
267	请查看基准票价	Please Check Regular Ticket Fare.
268	请查看计次票价	Please Check Multi-Ride Fare.
269	请查看销售策略	Please Check Sales Strategy.
270	请带齐您的随身物品	Please Take All Your Belongings With You.
271	请到检票处换硬币	Please Change Coin at Ticket Office.
272	请到售票处处理	Please Contact the Ticket Office for Help.
273	请到站厅另一端客服中心办理业务	Contact Customer Service Center at the other end of the concourse.
274	请给老人、儿童、孕妇、抱婴者、残疾人让座	Offer your seat to those in need.



序号	中文	英文
275	请各位家长带好自己的小孩！ 注意安全！禁止站立在椅子上 及攀爬栏杆。	Please take care of your children. Do not stand on chairs or climb over railing!
276	请将单程票投入闸机回收口， 异常情况请与工作人员联系。	Insert single journey ticket into slot and contact staff for help if necessary.
277	请看管好您的随身物品	Please Keep Your Belongings Attended.
278	请您保管好小磁票，出站验票 收回	Please Keep Your Ticket for Exiting the Station.
279	请您充值	Please Recharge Your Card.
280	请您当面点清票款/票款当面 点清	Please Check Your Ticket and Change.
281	请您购票	Please Buy a Ticket.
282	请您尽量往前站	Please Move Forward.
283	请您通知工作人员	Please Contact Staff.
284	请您再刷一次卡	Please Scan Your Card Again.
285	请确认您的卡	Please Check Your Card.
286	请确认支付金额与凭证一致。 请持票进出闸。车票、现金请 当面清点，离台概不负责。	Double check your ticket and your change. Use your ticket to pass an entry or exit gate.
287	请稍候	Wait a moment please!
288	请使用其它通道	Please Use Another Passageway.
289	请刷卡	Scan Card
290	请投入现金，然后按下确认按 钮！	Please insert cash and press the confirm button.
291	请投入现金或扫屏幕二维码完 成支付。	Insert Cash or Scan QR Code on the Screen for Payment.
292	请往前方人较少的地方排队候 车。	Line up in area with fewer people.
293	请勿把头手伸出窗外	Do Not Put Your Head or Hands Out of the Window
294	请勿触动把手	Do Not Touch the Handle
295	请勿兜售、推销、派发宣传品	No Hawking
296	请勿扶门	No Touching
297	请勿乱扔果皮纸屑	No Littering
298	请勿逆行	One Way Only
299	请勿攀爬（坐）防护栏	No Climbing or Sitting Over Railings
300	请勿抛物	No Throwing
301	请勿乞讨	No Begging
302	请勿敲打	Do Not Knock
303	请勿伸出头手	Keep Your Head and Hands Inside
304	请勿随地吐痰	No Spitting
305	请勿躺卧	No Lying Down

序号	中文	英文
306	请勿嬉闹	No Horseplay
307	请勿携带宠物	No Pets Allowed
308	请勿携带托运易燃及易爆物品	Inflammables & Explosives Prohibited
309	请勿携带易燃、易爆、有毒危险品进站乘车。	Flammable, Explosive and Poisonous Articles Prohibited
310	请勿携带总重量超过30公斤或尺寸,长、宽、高之和超过1.6米的行李。	Luggage Allowance: 30kg Maximum, Limit 1.6 meters in Three Dimensions
311	请勿悬吊	No Swinging
312	请勿与司机闲谈	Please Do Not Disturb the Driver
313	请勿越出黄色边线	Stay Outside Yellow Line
314	请勿运输笨重物品	No Heavy Luggage
315	请勿在扶梯口停留	Stay Clear/Keep Walking
316	请勿在浮排停留	Do Not Stay on Pontoon
317	请勿追逐打闹	No Chasing or Running
318	请勿在列车标识内进食(婴儿、病人除外)	No Eating or Drinking (Except Infants and Patients)
319	请勿阻止车门关闭	Keep Clear of Closing Doors.
320	请选择购买单程票数量(购买多张时)	Choose the Number of Single Journey Ticket(s) (If Buying More Than One Ticket)
321	请选择目的地车站标识或票价按钮	Choose your Destination or Ticket Fare.
322	请选择起始站	Please Select Your Departure Station.
323	请选择要查询的线路	Please Select Your Line(s)
324	请选择终点站	Please Select Your Destination Station.
325	请有序出站	Please Exit in Order.
326	请在黄色安全线外排队候车。	Wait Behind the Yellow Line.
327	请在下方“车票/找零口”取出单程票/零钱。	Take Single Journey Ticket/Change From the Opening Below.
328	请站稳扶好	Please Stand Firm.
329	请照顾好您的小孩/请家长带好您的小孩	Do Not Leave Your Children Unattended/Please Take Care of Your Children.
330	请照顾好自己的孩子	Please Take Good Care of Your Children.
331	请注意船舶与浮排之间的落差与间隙	Please Mind the Gap Between the Ship and the Floating Pontoon.
332	请自觉接受安检	Please Wait for Security Check.
333	请坐稳扶好	For your safety, please grasp the handrail, hold the handle, or sit down.
334	取票/找零	Ticket(s)/Change
335	全国一卡通	China T-Union Card
336	人行道	Pedestrian Walkway

序号	中文	英文
337	人行隧道	Pedestrian Underpass
338	人行天桥	Pedestrian Overpass
339	如您出现发热、干咳、头晕、乏力、咽痛、嗅（味）觉减退、腹泻等症状时，请主动在穗康码或粤康码上报信息，立即就医。	If you have fever, dry cough, dizziness, fatigue, sore throat, loss of taste, diarrhea or other symptoms, report on the Suikang or Yuekang Code App and go to a hospital immediately.
340	如需帮助请使用，切勿随意按压	Press for Help
341	如需了解更详尽的运营信息，可通过以下方式获取：	How to get operation information:
342	如遇火警，勿用电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire.
343	入闸处	Entrance
344	软路肩	Soft Shoulder
345	弱电机房	Low Voltage Room
346	三日票	Three-day Pass
347	沙桶	Sand Bucket
348	上下九步行街	Shangxiajiu Pedestrian Street
349	身高超过 1.3 米且达到法定应当入学年龄的儿童须凭有效车票乘车。	Children of legal school age and taller than 1.3 meters must travel with valid tickets.
350	身体不适请使用紧急求助按钮或在下一站联系工作人员	Press emergency button or contact staff at next station in a medical emergency.
351	升降车严禁攀登，平台下严禁站人	Do Not Climb on the Lift! Stand Clear of the Platform.
352	声讯服务	Audio Guide
353	省总码头	Guangdong Provincial Federation of Trade Unions Wharf.
354	使用电子设备时请勿外放声音	No Loudspeakers
355	使用后请关闭	Keep Closed When Not in Use.
356	市广路站	Shiguanglu Station
357	手动开门	Manual Door
358	首车	First Departure
359	售卡充值机故障，请您去柜台办理	Out of Order. Please Go to the Counter.
360	售票窗	Ticket Counter
361	售票厅	Ticket Hall/Ticket Office/Tickets
362	刷卡设备故障、请您使用其它设备	Out of Order. Please Use Other Machines.
363	隧道	Tunnel
364	坦尾码头	Tanwei Wharf
365	逃生门通道	Emergency Exit

序号	中文	英文
366	提供拐杖	Walking Aid Available
367	提供轮椅	Wheelchairs Available
368	体温复测区	Temperature Recheck
369	体育中心站	Sports Center Station
370	体重 15 公斤以下	Under 15kg in Weight
371	天河城广场	Teem Plaza
372	天河立交	Tianhe Interchange
373	停止售票入闸时间	Closing time for Ticket-selling & Gate-entering
374	通道禁止停留	Do Not Block Access.
375	通话/话筒/报警	Speaker/Microphone/Alarm
376	投币	Insert Coin
377	投入单程票	Insert Single Journey Ticket
378	推进机舱	Propulsion Room
379	退票口	Ticket Refund
380	危险, 请勿进	DANGER! Do Not Enter
381	危险勿动	DANGER! Do Not Touch
382	微型消防站	Micro-Fire Station
383	卫生间内不得乱刻乱画。	No Graffiti
384	卫生间内不得随地吐痰, 不得乱扔烟头、果皮、纸屑。	Do Not Spit, Smoke or Litter in Toilets.
385	温馨提示	Kind Reminder
386	无障碍设施	Accessible Facilities
387	无障碍座便器	Accessible Toilet
388	勿带自行车手推车及重物	Do Not Take Bicycles, Handcarts or Heavy Luggage With You.
389	洗涤间	Laundry Room
390	下一站	Next Station
391	消防器材	Fire Equipment
392	消防器材严禁移动、遮挡	Do Not Move or Cover Firefighting Equipment.
393	消防栓	Fire Hydrant
394	小孩必须拉住	Mind Your Children.
395	小卖部	Snack Bar
396	小心玻璃	CAUTION! Glass!/Caution! Glass!
397	小心防滑, 上落梯注意安全	CAUTION! Slippery Steps!
398	小心夹脚	Mind Your Feet.
399	小心有电	DANGER! Electric Shock.
400	小心站台间隙	WARNING! Gap/Warning Gap!
401	小型车	Light-duty Vehicles
402	小型车道	Light-duty Vehicles Lane
403	信息服务	Information Counter

序号	中文	英文
404	信用卡支付	Credit Cards Accepted
405	宣传资料	Brochure
406	学生羊城通	Yang Cheng Tong Student Card
407	严禁攀登/请勿攀爬	No Climbing
408	严禁携带宠物	No Pets Allowed
409	严禁携带气球	No Balloons
410	严禁易燃易爆危险品登船	Flammable, Explosive & Dangerous Goods Prohibited
411	要换乘其它航线的乘客请到候船室候船	Passenger Transferring to Another Station: Please Proceed to the Waiting Room.
412	一楼乘车区	F1 Boarding Area
413	一楼候车厅	F1 Waiting Room
414	一楼检票口	F1 Ticket Checkpoint
415	一楼旅客入口	F1 Passenger Entrance
416	一楼旅客通道	F1 Passenger Passage
417	一楼售票厅	F1 Ticket Office
418	一日票	One-day Pass
419	银联手机闪付	UnionPay Mobile QuickPass
420	银联信用卡	UnionPay Credit Card
421	婴儿保护座	Child Safety Seat
422	婴儿尿布交换台	Diaper Changing Station
423	应急安置区	Emergency Assembly Point
424	应急车道	Emergency Lane
425	应急电源，不对外使用	Emergency Power Only!
426	应急检票通道/门	Emergency Check-in Lane
427	应急接驳车	Emergency Shuttle Bus
428	应急停车带	Emergency Pull-off Area
429	应急药箱	Emergency Medicine Kit
430	硬路肩	Hard Shoulder
431	永兴街码头	Yongxingjie Wharf
432	邮政服务	Postal Service
433	游程信息	Travel Itinerary
434	右侧验票	Check your ticket on the right.
435	余额不足	Insufficient Balance
436	预计费用（不含高速路费、低速候时费、夜间服务费）（元）	Estimated Fares (Excluding expressway tolls, low speed waiting charge and night service fee) (RMB)
437	预计里程（公里）	Estimated Distance (km)
438	遇警示，请勿用	Do Not Use the Escalator Under Maintenance.
439	遇险按停	Press Stop Button in Emergency.
440	远离梯级边缘	Stand in Middle of Step.

序号	中文	英文
441	月票无效	Monthly Pass Not Accepted
442	月票有效	Monthly Pass Accepted
443	在此刷卡	Scan Card Here
444	暂停服务	Out of Service
445	暂停运营	Service Temporarily Suspended
446	噪音有害	CAUTION! Noise!
447	赠票	Complimentary Ticket
448	站好扶稳	Stand Firm and Hold Handrail.
449	站台层	Platform
450	站厅层	Concourse
451	站员操作中, 请稍候!	Please wait while we are processing your request.
452	站长室	Station Master
453	照顾儿童	Watch Your Children.
454	照顾老人	Watch Out for the Elderly.
455	照相服务	Photo Service
456	值班岗亭	Security Booth
457	智能客服中心	Smart Customer Service Center
458	中大码头	Sun Yat-sen University Wharf
459	中山一立交	Zhongshan 1 <sup>st</sup> Interchange
460	珠江隧道	Zhujiang Tunnel
461	珠江新城站	Zhujiang New Town Station
462	注意安全, 小心滑倒及夹伤	Safety First! Mind Your Step!
463	注意登船安全	Watch Out When Boarding.
464	注意尖角位置	Please Be Aware of the Sharp Corner.
465	注意脚下 勿近边缘	Mind Your Step and Avoid the Edge.
466	注意上落安全	Watch Out Embarking/Disembarking!
467	注意上下走桥易滑	Mind Your Step on Pontoon.
468	注意有电	WARNING! Electrical Shock!
469	注意站台与列车标识之间的空隙	Mind the Gap Between Train and Platform.
470	专业设备, 请勿动	Please Do Not Touch!
471	专用电梯	Accessible Elevator
472	自动查询机	Self-service Machine
473	自行车	Bicycles
474	自行车通道	Bike Lane
475	自助售取票区	Automatic Ticket Service
476	综合信息	Information
477	座厕	Sitting Toilet
478	公共交通场所入内须知 一、进入公共交通场所的乘客应规范佩戴口罩, 配合体温检	Requirements for Admission to Public Transportation I. All passengers must wear a mask and have

序号	中文	英文
	<p>测，体温正常方可进入。</p> <p>二、公共交通场所对进入乘客一视同仁、无差别对待。</p> <p>三、如需咨询、帮助，可拨打管理服务热线：*****；如需投诉，请拨打“12345”市民服务热线。外籍人士还可拨打“960169”多语种服务热线。</p>	<p>temperature checked.</p> <p>II. All passengers are treated equally and without discrimination.</p> <p>III. For questions or assistance, call our service line at *****; to lodge a complaint, call hotline 12345.</p> <p>Multi-language service hotline: 960169.</p>
479	<p>广州地铁服务承诺</p> <p>一、对外公开首末班次列车时刻，首末班车正点运行。列车正点率、运行图兑现率达到99.5%以上。</p> <p>二、客运服务设施稳定可靠，售票机可靠度、自动检票机可靠度、电（扶）梯可靠度、乘客信息系统可靠度均达到99%以上。</p> <p>三、工作人员着装整齐，态度友善，文明礼貌。</p> <p>四、保持车站及列车清洁，为乘客提供干净的乘车环境。</p> <p>五、车站配备便民药箱为乘客提供服务。</p> <p>六、服务热线电话96891，每日运营服务时间内为乘客服务，接到投诉、意见、建议后7个工作日回复，回复率达100%，并向行动不便乘客提供搭乘地铁全程接力式预约服务。</p> <p>七、列车晚点时，及时通过广播等渠道告知乘客，因地铁责任原因或其它特殊情况导致列车晚点10分钟以上，可在车站办理退票并提供致乘客信。</p> <p>广州地铁始终秉持“全程为你”的服务理念，广泛收集乘客意见、建议，接受社会公众监督，不断提升运营服务水平，为乘客提供优质、贴心、有温度的服务。</p> <p>以上承诺由广州地铁负责解释。</p>	<p>Our Service Commitments</p> <p>I. Make the timetable public and the first and last trains run as scheduled. The train's on-time rate is above 99.5%.</p> <p>II. Passenger service facilities are stable and dependable, and the reliability of ticket vending machines, gates, escalators, and passenger information systems are above 99%.</p> <p>III. The staff are well dressed, friendly and polite.</p> <p>IV. The environment in the station and on the train is clean.</p> <p>V. Medical kits are furnished at each station for the health of passengers.</p> <p>VI. Passengers can call our hotline (96891) during service hours. Complaints, comments and suggestions have 100% response rate within 7 working days. Passengers with limited mobility are offered relay reservation services.</p> <p>VII. In case the train is delayed, we inform passengers through broadcast and other channels in a timely manner. If the train is delayed more than 10 minutes due to Guangzhou Metro's fault or in any other special circumstances, tickets can be refunded at the station and a letter to passengers can be issued.</p> <p>Guangzhou Metro always adheres to the service philosophy of "always for you," extensively collects passengers' comments and suggestions, accepts public scrutiny, and continuously improves the level of operation service, to provide passengers with</p>

序号	中文	英文
		high-quality, attentive, and warm services. Guangzhou Metro reserves the right to interpret the above commitments.

## 7 地名道路信息类

表 7-地名道路信息类

序号	中文	英文
1	大沙头路东一巷	Dashatou Road East 1 <sup>st</sup> Lane
2	东风东路	Dongfeng East Road
3	东风西路	DongfengWest Road
4	广州大道南	Guangzhou Road South
5	花城大道	Huacheng Road
6	华成路	Huacheng Road
7	华明路	Huaming Road
8	华夏路	Huaxia Road
9	黄埔大道	Huangpu Road
10	黄埔大道西	Huangpu Road West
11	建设大马路	Jianshe Road
12	金穗路	Jinsui Road
13	居心里	Juxinli
14	聚德东一街	Jude 1 <sup>st</sup> Street East
15	开创大道南	Kaichuang Road South
16	开源大道东	Kaiyuan Road East
17	李白巷	Libai Lane
18	猎德大道	Liede Road
19	临江大道	Linjiang Road
20	刘村	Liucun
21	萝峰	Luofeng
22	马庄一巷	Mazhuang 1 <sup>st</sup> Lane
23	南岗圩	Nangangxu
24	埔北路	Pubei Road
25	埔南路	Punan Road
26	三元里	Sanyuanli
27	沙面大街	Shamian Street
28	十八甫横街	Shibafu Street
29	下中路	Xiazhong Road
30	香雪大道东	Xiangxue Road East
31	香雪公园	Xiangxue Park
32	新华里	Xinhuali



序号	中文	英文
33	严田	Yantian
34	沿江东路	Yanjiang East Road
35	玉岩路	Yuyan Road
36	元岗	Yuangang
37	云埔工业区	Yunpu Industrial Park
38	云埔三路	Yunpu 3 <sup>rd</sup> Road
39	云埔五路	Yunpu 5 <sup>th</sup> Road
40	云埔一路	Yunpu 1 <sup>st</sup> Road
41	云山大道	Yunshan Road
42	中山大道东	Zhongshan Road East
43	中山一路	Zhongshan 1 <sup>st</sup> Road
44	珠江东路	Zhujiang East Road
45	珠江西路	Zhujiang West Road

## 8 宗教场所信息类

表 8-宗教场所信息类

序号	中文	英文
1	白云仙馆	Baiyun Temple
2	百丈禅寺	Baizhang Temple
3	宝岗天主堂	Baogang Cathedral
4	财神大仙庙	Temple of the Gods of Wealth
5	纯阳观	Chunyang Temple
6	大佛寺	Dafo Temple
7	点香处	Incense Burning
8	东山天主堂	Dongshan Cathedral
9	都城隍庙	City God Temple of Guangzhou
10	法雨寺	Fayu Temple
11	番禺区大石天主教活动点	Catholic Activity Center of Panyu Dashi Subdistrict
12	佛世山庄	Foshi Temple
13	佛协道场	Ashram of Guangzhou Buddhist Association
14	福胜庵	Fusheng Nunnery
15	光孝寺	Guangxiao Temple
16	海幢寺	Haizhuang Temple
17	濠畔清真寺	Haopan Mosque
18	何仙姑庙	Temple of Immortal He Xiangu
19	华峰寺	Huafeng Temple
20	华林禅寺	Hualin Temple
21	华严寺	Huayan Temple

序号	中文	英文
22	怀圣清真寺	Huaisheng Mosque
23	环保祈福	Green Blessing
24	黄大仙祠	Wong Tai Sin Temple
25	基督教白坭福音堂聚会点	Baini Gospel Hall Christian Congregation Place
26	基督教赤坭礼拜堂	Chini Christian Church
27	基督教从化堂	Conghua Christian Church
28	基督教大石聚会点	Dashi Christian Congregation Place
29	基督教东山堂	Dongshan Christian Church
30	基督教东山堂青龙坊聚会点	Qinglongfang Congregation Place of Dongshan Christian Church
31	基督教芳村堂	Fangcun Christian Church
32	基督教芳村堂明心聚会点	Mingxin Congregation Place of Fangcun Christian Church
33	基督教福和聚会点	Fuhe Christian Congregation Place
34	基督教光孝堂	Guangxiao Christian Church
35	基督教河南堂	Henan Christian Church
36	基督教花山聚会点	Huashan Christian Congregation Place
37	基督教江高堂	Jienggao Christian Church
38	基督教九龙湖聚会点	Jiulonghu Christian Congregation Place
39	基督教救主堂	Jiuzhu Christian Church
40	基督教榄核聚会点	Lanhe Christian Congregation Place
41	基督教南沙街聚会点	Nansha Christian Congregation Place
42	基督教祈福聚会点	Qifu Christian Congregation Place
43	基督教瑞岭福音堂聚会点	Ruiling Gospel Hall Christian Congregation Place
44	基督教沙河堂	Shahe Christian Church
45	基督教沙河堂渔沙坦聚会点	Yushatan Congregation Place of Shahe Christian Church
46	基督教沙面堂	Shamian Christian Church
47	基督教上水老人院聚会点	Shangshui Nursing Home Christian Congregation Place
48	基督教狮岭聚会点	Shiling Christian Congregation Place
49	基督教十甫堂	Shifu Christian Church
50	基督教石楼聚会点	Shilou Christian Congregation Place
51	基督教市桥堂	Shiqiao Christian Church
52	基督教寿星大厦聚会点	Longevity Building Christian Congregation Place
53	基督教穗田聚会点	Suitian Christian Congregation Place
54	基督教塘头聚会点	Tangtou Christian Congregation Place
55	基督教天河堂	Tianhe Christian Church
56	基督教锡安堂	Xi'an Christian Church

序号	中文	英文
57	基督教协和堂	Xiehe Christian Church
58	基督教新华慈恩堂	Xinhua Ci'en Christian Church
59	基督教新塘聚会点	Xintang Christian Congregation Place
60	基督教新造聚会点	Xinzaoy Christian Congregation Place
61	基督教鸦山聚会点	Yashan Christian Congregation Place
62	基督教增城堂	Zengcheng Christian Church
63	金刚禅寺	Jingang Temple
64	禁止放生	Do Not Release Animals Here.
65	莲花禅寺	Lotus Temple
66	流通处	Buddhist Item Store
67	六榕寺	Liurong Temple
68	隆华寺	Longhua Temple
69	露济亚天主堂	Lujiya Cathedral
70	能仁寺	Nengren Temple
71	宁隐庵	Ningyin Nunnery
72	派香处	Incense Distribution
73	清水供佛	Offer the Buddha Water
74	燃香请勿入内	No Incense Burning in the Hall.
75	仁威祖庙	Renwei Temple
76	三元宫	Sanyuan Temple
77	三支清香	Three Incense Sticks
78	沙面露德圣母堂	Shamian Church of Our Lady of Lourdes
79	石门禅院	Shimen Temple
80	石室天主堂	Shishi Cathedral
81	陶轮学社	Taolun Buddhist Society
82	天河区天主教活动点	Catholic Activity Corner of Tianhe District
83	万寿寺	Wanshou Temple
84	文明敬香	Burn Incense Sticks Courteously
85	无着庵	Wuzhuo Nunnery
86	武台寺	Wutai Temple
87	先贤古墓	Xianxian Mosque
88	鲜花礼佛	Honour Buddha With Flowers
89	小东营清真寺	Xiaodongying Mosque
90	雁塔寺	Yanta Temple
91	倚岩寺	Yiyan Temple
92	圆通寺	Yuantong Temple
93	圆玄道观	Yuen Yuen Taoist Temple
94	增城天主教活动点	Catholic Activity Corner of Zengcheng
95	长寿寺	Longevity Temple
96	正果寺	Zhengguo Temple

## 9 经营场所信息类

表 9-经营场所信息类

序号	中文	英文
1	男服务员/女服务员	Waiter/Waitress
2	PT950 戒指	PT950 Ring
3	VIP 服务中心	VIP Service Center
4	VIP 卡购物获赠、售卖换卡、积分查询、赠礼、使用规则咨询	VIP Card Inquiry
5	安全保卫部	Security
6	百货精品	Quality Goods
7	百货商场	Department Store
8	办公用品	Office Supplies
9	半成品	Semi-finished Products
10	保安	Security Guard
11	保管员	Caretaker
12	保健食品	Health Food
13	保洁员	Cleaner
14	保暖内衣	Thermal Undergarment
15	保险柜	Home Safe & Security Boxes
16	便利店	Convenience Store
17	玻璃陶瓷	Glassware & Ceramics
18	铂金	Platinum
19	不锈钢制品	Stainless Steel Products
20	布鞋拖鞋	Fabric Shoes & Slippers
21	布艺	Fabrics & Lace
22	擦鞋机	Electric Shoe Polisher
23	财务管理部	Finance Department
24	裁剪熨烫	Tailoring & Ironing Service
25	采购部经理	Procurement Manager
26	彩色放大	Color Enlargements
27	彩妆	Cosmetics
28	餐饮（服务）/餐饮（行业）	Food & Beverages (Services)/Restaurant (Industry)
29	餐饮服务	Food & Beverages Service
30	餐饮广场	Food Court
31	仓储式会员店	Membership-only Warehouse Store
32	茶位费	Cover Charge
33	产地	Place of Origin
34	超市	Supermarket
35	超市连锁采购部	Chain Supermarket's Procurement Dept.
36	衬衫女裤	Women's Pants & Blouses

序号	中文	英文
37	冲饮	Instant Drinks
38	宠物用品	Pet Supplies
39	厨具清洗	Kitchenware Cleaning
40	厨卫	Kitchen & Bathroom
41	垂钓用具	Fishing Equipment
42	打折/优惠	Discount/Promotion
43	代客泊车	Valet Parking
44	代客送礼	Gifts Delivery
45	蛋糕订做	Cake Orders
46	导购员	Shopping Guide
47	地下一层停车场	B1 Parking
48	电话购物	Telephone Shopping
49	电话号码簿、信息查询	Yellow Pages
50	电脑耗材	Computer Consumables
51	电脑及配套设备	Computers & Accessories
52	电器城	Home Appliances Center
53	电视购物	TV Shopping
54	电视机	Television
55	电影院	Cinema
56	店庆促销	Anniversary Sale
57	定制绣画	Customize Embroidery
58	豆制品	Bean Products
59	儿童服饰及用品	Children's Wear and Accessories
60	儿童金饰品	Gold Accessories for Children
61	儿童玩具	Children's Toys
62	发型工作室	Hair Salon
63	反餐饮浪费	No Food Waste
64	方便面	Instant Noodles
65	方便食品	Instant Food
66	翡翠饰品	Jade Accessories
67	风味小吃	Local Delicacies
68	蜂蜜	Honey
69	服务指南	Service Directory
70	妇用羊绒采购部	Women's Cashmere Procurement
71	副食调料	Non-staple Food & Seasonings
72	改衣部/服装修改	Clothing Alterations
73	干菜	Dried Vegetables
74	干果	Dry Fruits/Nuts
75	干海产品	Dried Seafood
76	干洗店	Laundry
77	干鲜果品	Dry and Fresh Fruits
78	干鲜蔬菜	Dried and Fresh Vegetables

序号	中文	英文
79	高贵女装	Women's Designer Clothing
80	工艺品	Arts & Crafts
81	公筷	Serving Chopsticks
82	公勺	Serving Spoon
83	购物指南/导购图	Shopping Directory
84	购物中心	Shopping Center
85	观光梯	Sightseeing Elevator
86	罐头	Canned Food
87	广播寻人寻物	Paging Service
88	国际精品皮具/精品皮具	Luxury Leather Goods
89	国家钻级酒家	National Diamond Restaurant
90	黑白放大	Black & White Enlargements
91	红宝石饰品	Ruby Accessories
92	户外运动系列	Outdoor Sports Series
93	护肤用品	Skin Care Products
94	黄金	Gold
95	黄金加工	Gold Processing
96	汇总发票	Consolidated Invoice
97	婚纱摄影室	Wedding Photography Studio
98	火警下压器	Fire Alarm Pull Down (↓)
99	机器人餐厅	Robot Restaurant
100	加工室	Processing Room
101	加湿净化器	Humidifier
102	加洗	Extra Copies
103	家电、厨具采购部	Household Appliances & Kitchenware Procurement
104	家居建材商店	Home Furnishing and Building Supplies
105	家用电器/精品小家电	Household Electric Appliances
106	价目表	Price List
107	健身器材	Fitness Equipment
108	讲解员	Guide
109	脚病治疗中心	Foot Clinic
110	节日促销	Holiday Promotions
111	金银币章	Gold and Silver Coins & Badges
112	金银珠宝/珠宝	Gold, Silver & Jewelry/Jewelry
113	进口高档化妆品	Imported Cosmetics
114	进口调料	Imported Sauces & Condiments
115	精品男鞋	Men's Shoes
116	精品男装	Men's Clothing
117	精品女鞋	Women's Shoes
118	精品区	Designer Frames
119	精品腕表	Luxury Watches

序号	中文	英文
120	酒	Alcohol/Liquor
121	酒水	Alcohol & Beverages
122	居室/家居用品	Furniture & Household Items
123	咖啡	Coffee
124	咖啡店/咖啡厅	Coffee Shop/Cafe
125	咖啡研磨	Coffee Grinding
126	柯达洗印	Kodak Photo Print Studio
127	空调	Air Conditioner
128	口腔清洁用品	Dental Care Products
129	裤边修改	Cuffing & Hemming Service
130	裤装、鞋区	Pants & Shoes
131	快速通道	Express Lane
132	腊肉酱菜	Preserved Meat & Pickled Vegetables
133	蓝宝石饰品	Sapphire Accessories
134	乐器	Musical Instruments
135	礼品包装	Gift Wrapping
136	理发师	Hairdresser
137	理货员	Tally Clerk
138	凉菜	Cold Dishes
139	粮油禽蛋	Rice, Cooking Oil & Eggs
140	领带	Ties
141	流行服饰	Fashion
142	楼层索引	Building Directory
143	旅游纪念品	Souvenirs & Gifts
144	旅游运动鞋	Sneakers/Athletic Shoes
145	卖场部	Sales Dept.
146	毛巾	Towels
147	毛织/羊毛服装	Wool & Knitwear
148	贸易中心	Trade Center
149	美发沙龙	Hairdressing Salon
150	美发师	Hair Stylist
151	美容美发中心（厅）/美容沙龙	Beauty Salon
152	美容美体中心（养生馆、俱乐部）	Beauty & Body Care (Health Club)
153	美容师	Beautician
154	美容院（城）	Beauty Salon
155	美食城	Food Court
156	美食天地	Food Court
157	面包	Bread
158	面包糕点	Bread & Cakes
159	面点	Pastries
160	面食	Wheat Product

序号	中文	英文
161	名品家俱	Designer Furniture
162	名品折扣广场	Fashion Outlets
163	名烟名酒	Brand Cigarettes & Liquor
164	奶粉	Baby Formula/Powdered Milk
165	男裤衬衫	Men's Pants & Shirts
166	男女鞋帽采购部	Shoes & Hats Procurement
167	男配饰	Men's Accessories
168	男士皮鞋	Men's Leather Shoes
169	男士体育服务部	Men's Sports Product Service
170	男士休闲装	Men's Casual Wear
171	男士正装/男士西装/绅士正装	Men's Suit
172	男式手包	Men's Bags
173	内衣	Undergarment
174	女配饰/女士饰品	Women's Accessories
175	女士精品采购部	Women's Choice Goods Procurement
176	女士皮鞋	Women's Leather Shoes
177	女士休闲采购部	Women's Casual Wear Procurement
178	女士休闲服装	Women's Casual Wear
179	配镜区	Fitting & Prescription
180	皮服/皮衣	Leatherwear
181	皮革毛草/皮革皮草	Leatherwear & Furs
182	皮具	Leatherware
183	皮鞋修鞋、皮鞋美容	Shoe Repair & Cleaning
184	啤酒	Beer
185	汽车用品	Automobile Products
186	千足金戒指	99.9% Gold Ring
187	巧克力	Chocolates
188	青春服饰	Clothing & Accessories for the Young
189	清真餐馆	Muslim Restaurant
190	曲奇	Cookies
191	全面送货	Delivery Service
192	全市范围免费送货	Free Citywide Delivery
193	热菜(炒菜)	Hot Dishes
194	热水器	Water Heater
195	人力资源部	Human Resources Department
196	日用品	Daily Necessities
197	散瞳验光	Mydriasis Test
198	散装食品	Bulk Food Items
199	色彩搭配及着装款式风格咨询 指导服务	Image Consultation Service
200	商场经理	Store Manager
201	商场楼层平面图	Shopping Mall Floor Plan



序号	中文	英文
202	商品保养及维修	Maintenance & Repairs
203	商品订制	Custom Order
204	商品邮寄及托运	Courier Delivery
205	商务休闲	Business Casual
206	商务中心	Business Center
207	摄录像机	Video Camera
208	摄影及照片冲印	Photo Taking & Printing Studio
209	摄影器材	Camera Equipment
210	摄影师	Photographer
211	摄影室	Photograph Studio
212	十二生肖石	Chinese Zodiac Stones
213	时尚皮服	Fashion Leatherwear
214	食府（风味食府）	Restaurant (Local Food)
215	食品	Food
216	食品超市	Food Supermarket
217	食品店	Food Store
218	食品加工机	Food Processor
219	食杂店	Grocery Store
220	试衣间	Fitting Room
221	手机	Cellphones
222	手机充电处	Cell Phone Recharge
223	手机服务营业厅	Cellphone Service Hall
224	手机配件	Cellphone Accessories
225	手机维修	Cellphone Repairs
226	手语服务	Sign Language Service
227	首饰加工	Jewelry Processing
228	售后服务热线	After-sale Service Hotline
229	枢纽东北大厅	Bus Hub Northeast Hall
230	枢纽西北大厅	Bus Hub Northwest Hall
231	蔬菜	Vegetables
232	熟食	Cooked Food
233	熟食糕点	Cooked Food & Bakery
234	数码产品	Digital Products
235	数码工作室	Digital Studio
236	水果	Fruits
237	水果蔬菜	Fruits & Vegetables
238	水疗生活馆	Spa
239	速冻食品	Frozen Food
240	糖果茶叶	Tea & Sweets
241	特价服装	Discount Clothes
242	特卖场	Sales
243	特色餐馆	Specialty Restaurant

序号	中文	英文
244	特色食品	Local Foods
245	体育保健用品	Sports & Healthcare Products
246	调味系列	Condiments & Seasonings
247	通讯器材	Communication Hardware
248	童袜	Children's Socks
249	童鞋/儿童鞋	Children's Footwear
250	童装、家居用品采购部	Children's Wear & Household Procurement
251	图书音像	Books, Audio & Video Products
252	退换商品	Exchanges & Returns
253	袜子	Socks
254	外卖	Take-away
255	网吧	Internet Café
256	网上商城	Online Shopping Mall
257	微波炉	Microwave Oven
258	卫生巾	Sanitary Pads
259	卫生用品	Hygiene Products
260	文化石	Art Stone
261	文化用品/学习用具	Stationery
262	文胸	Bras
263	无购物通道	Exit Without Purchase
264	无接触配餐处	Non-contact Meal Preparation
265	无最低消费	No Minimum Consumption
266	五金灯具	Hardware & Lamps
267	物流管理部	Logistics Management
268	物业行政部	Property Maintenance
269	洗涤超市	Cleansing Products
270	洗护发用品	Shampoo & Conditioner
271	洗衣工作间/洗衣店/洗衣房	Laundry
272	洗衣机	Washing Machine
273	洗浴中心	Bath Center
274	鲜奶	Milk
275	鲜肉水产	Meat, Poultry & Seafood
276	香皂	Soap
277	箱包	Bags & Suitcases
278	箱包皮具	Suitcases & Leatherware
279	消毒柜	Kitchen Sterilizer
280	小吃店	Snack Bar
281	小件寄存/衣帽寄存/代客存衣	Luggage Storage
282	鞋帽精品	Designer Shoes & Hats
283	新华书店	Xinhua Bookstore
284	信息员	Information Officer
285	形象设计中心	Image Design Center

序号	中文	英文
286	休闲食品	Snacks
287	烟	Cigarette
288	烟机灶具	Kitchen Ventilation & Cooking Stove
289	眼镜店	Optical Store
290	验光师	Optometrist
291	验目配镜/验光服务	Optometry
292	羊绒	Cashmere
293	羊绒毛衫	Cashmere & Wool Sweaters
294	羊绒羊毛	Cashmere & Wool
295	药店	Pharmacy
296	一次性封签	One-time Seal
297	医疗器械	Medical Equipment
298	义务导购服务	Shopping Guide
299	艺术摄影	Portrait Studio
300	音响影院	Home Theater
301	音像制品店	Audio-Video Store
302	银饰品	Silver Accessories
303	饮料	Beverages
304	饮料罐头	Canned Beverages & Food
305	饮水净水器	Water Filter
306	婴儿食品	Baby Food
307	婴儿用品	Baby Care Products
308	营业员	Salesman/Saleswoman
309	影碟机	DVD Player
310	泳装	Swimwear
311	游戏厅	Game Center
312	有偿清洗	Cleaning Service
313	羽绒服	Down Jackets
314	玉件	Jade Products
315	浴盐	Bath Salt
316	原照	Original Photo/Unedited Photo/No-filter
317	日用百货	Household Items
318	运动服装/体育服装	Sportswear
319	运动系列	Sports Series
320	运动休闲	Sports & Casual Wear
321	运动用品/体育用品/体育器材	Sports Equipment
322	运营保障部	Business Supporting
323	杂粮	Miscellaneous Grains
324	照片冲印	Photo Printing
325	照相器材采购部	Camera Equipment Procurement
326	折扣店	Discount Store
327	针棉织品	Knitted Cotton Goods

序号	中文	英文
328	珍珠饰品	Pearl Accessories
329	支票购物	Payment by Cheque
330	值班经理台	Manager on Duty
331	职业女装	Women's Suit
332	纸制品	Paper Products
333	中老年女装	Senior Women's Clothing
334	中西药品	Chinese & Western Medicine
335	钟表维修	Watch & Clock Repair
336	钟表眼镜	Clocks, Watches & Glasses
337	珠宝化妆休闲采购部	Jewelry & Cosmetics Procurement
338	珠宝饰品	Jewelry & Accessories
339	珠宝眼镜	Jewelry & Glasses
340	珠宝钟镜	Jewelry, Clocks & Mirrors
341	自动直梯	Elevator/Lift
342	自由退换货	Refunds & Exchanges
343	总工程师	Chief Engineer
344	足金戒指	24K Gold Ring
345	足金精品	24K Gold Gifts
346	组织宣传部	Organization & Public Communication
347	钻石	Diamond
348	钻石戒指	Diamond Ring

## 10 医疗场所信息类

表 10-医疗场所信息类

序号	中文	英文
1	(普通)分诊台/门诊接待室	Reception
2	AB 型血液告急	AB Blood Donors Needed
3	A 型血液告急	A Blood Donors Needed
4	B 超室	B-Scan Ultrasound
5	B 型血液告急	B Blood Donors Needed
6	CR 摄片室	Computer Radiography (CR)
7	CT 控制室	CT Control
8	CT 扫描室/CT 摄片室	CT Scan /CT Radiography
9	CT 室	CT
10	CT 写片室	CT Diagnosis
11	DR 摄片室	Digital Radiography (DR)
12	HBV 携带者诊室	HBV Carrier Consultation
13	O 型血液告急	O Blood Donors Needed
14	艾滋病咨询门诊	HIV/AIDS Counseling Clinic
15	暗室	Darkroom

序号	中文	英文
16	白血病门诊	Leukemia Clinic
17	摆药室	Drug Dispensing
18	办理住院	Admission
19	保健门诊	Healthcare Clinic
20	痹症科	Rheumatology
21	壁式消防栓	Wall-mounted Fire Hydrant
22	变态反应诊室	Allergic Reaction Diagnosis
23	标本登记处	Specimen Registration
24	病案科	Medical Records
25	病案统计科	Medical Records & Statistics
26	病案整理室/病案管理办公室	Medical Records Preparation Room/Medical Records Management Office
27	病房	Ward
28	病房楼	Inpatient Building
29	病理会诊	Pathology Consultation
30	病理诊断室	Pathological Diagnosis
31	病区药房	Inpatient Pharmacy/Inpatient Dispensary
32	哺乳室	Nursing Room
33	不孕症门诊	Infertility Clinic
34	财务处/科	Finance
35	采供血机构	Blood Collection & Supply Services
36	餐具清洁间	Dining Utensils Cleaning
37	层流室	Laminar Flow Room
38	查体室	Physical Examination
39	查体中心	Regular Physical Examination Center
40	产房	Delivery Room
41	产后复查室	Postpartum Examination
42	产后康复中心	Postpartum Recovery Center
43	产科	Obstetrics
44	产科病房	Obstetric Ward
45	产科超声波诊断室	Obstetric Ultrasonography
46	产前宣教室	Prenatal Education
47	肠道病门诊	Enteric Diseases Clinic
48	肠道传染病化验室	Infectious Enteric Diseases Lab
49	肠道传染病诊室	Enteric Infection Consultation
50	肠道输液室	Enteric Infusion
51	常规化验室	Routine Test Lab
52	超声分诊室	Ultrasonography Reception
53	超声科	Ultrasonography Dept./Ultrasonography
54	超声胃镜检查室	EUS Exam
55	超声心动室	Ultrasound Cardiogram (UCG)

序号	中文	英文
56	超声心动图室	Echocardiogram (ECG)
57	出院手续	Discharge
58	传染病	Infectious Diseases/Communicable Diseases
59	创伤骨科门诊	Traumatic Orthopaedic Clinic
60	创伤骨科专家门诊	Traumatic Orthopaedic Specialist Clinic
61	纯水站	Purified Water Station
62	磁共振室	Magnetic Resonance (MR) /MRI
63	导播室	Studio
64	导管室	Catheter
65	等候室/候诊室/候诊厅	Waiting Room
66	第一手术室	Operating Room 1
67	癫痫门诊	Epilepsy Clinic
68	电话/电脑预约窗口	Phone/Online Appointments
69	电脑训练治疗室	Computer Training Therapy
70	电泳室	Electrophoresis Lab
71	定量感觉室	Qualitative Sensory Testing
72	动脉弹性室	Arterial Elasticity Determination
73	动态心电图	Dynamic ECG
74	动态血压室	Ambulatory Blood Pressure (ABPM)
75	多导睡眠检测室	Polysomnography
76	多媒体教室	Multi-media Classroom
77	多排 CT	Multidetector CT
78	儿科	Pediatrics
79	儿科肠道门诊	Pediatric Intestinal Diseases Clinic
80	儿科观察室	Pediatric Observation
81	儿科急诊	Pediatric Emergency
82	儿科急诊药房	Pediatric Emergency Pharmacy/Dispensary
83	儿科门诊	Pediatric Clinic
84	儿科抢救室	Pediatric Rescue
85	儿科日间病房	Pediatric Day Ward
86	儿科输液室	Pediatric Intravenous Transfusion
87	儿科预检室	Pediatric Pre-Examination
88	儿科诊疗室	Pediatric Treatment
89	儿童保健科/儿童保健管理科	Child Healthcare
90	儿童常见病	Common Pediatric Diseases
91	儿童常见病防治科	Common Pediatric Disease Prevention & Treatment
92	儿童口腔病科	Pediatric Dentistry
93	儿童筛查室	Child Screening
94	儿童生长发育科	Child Growth & Development

序号	中文	英文
95	儿童体格生长门诊	Child Physical Growth Clinic
96	儿童体检室	Child Physical Examination
97	儿童纤维支气管内镜诊断治疗中心	Pediatric Bronchoscopy Center
98	儿童心理测查室	Child Psychology Counseling
99	儿童性发育门诊	Child Sexual Development Clinic
100	耳鼻喉科电测听室	Pure Tone Audiometry
101	耳鼻喉科门诊治疗室	ENT Treatment
102	耳鼻喉科专家门诊	ENT Specialist Clinic
103	耳鼻咽喉科	Ear, Nose and Throat (ENT)
104	耳鼻咽喉头颈外科	ENT & HN Surgery
105	发热筛查室	Fever Screening Clinic
106	发血室	Blood Pickup
107	房颤门诊	Atrial Fibrillation Clinic
108	放射防护	Radiation Protection
109	放射介入治疗室	Interventional Radiotherapy
110	放射科	Radiology
111	放射科片库	Radiology Storage
112	放射治疗科	Radiotherapy
113	肥胖门诊	Obesity Clinic
114	分子遗传室	Molecular Genetics Lab
115	风湿病门诊	Rheumatism Clinic
116	风湿科	Rheumatology
117	妇产科	Obstetrics & Gynecology
118	妇儿科	Gynecology & Pediatrics
119	妇科	Gynecology
120	妇科彩超室	Gynecology Color Ultrasonography
121	妇科分诊	Gynecology Reception
122	妇科观察室	Gynecology Observation
123	妇科泌尿学	Gynecological Urology
124	妇科微创中心	Minimally Invasive Gynecology Center
125	妇科肿瘤门诊	Gynecological Oncology Clinic
126	妇女保健科	Women's Health Care
127	妇女病防治科	Women's Disease Prevention and Treatment
128	妇幼健康教育中心	Maternal and Child Health Education Center
129	复印、取病案处	Copying & Medical Records Pickup
130	腹部超声室	Abdominal Ultrasonography
131	腹组阅片室	Abdominal Radiology
132	盖章处	Stamp Service
133	肝炎科	Hepatitis

序号	中文	英文
134	肝病合并糖尿病诊室	Hepatopathy & Diabetes Mellitus Consultation
135	肝炎一科	Hepatitis Dept. 1
136	肝移植康复中心	Liver Transplant Rehabilitation Center
137	肝移植诊室	Liver Transplant Consultation
138	感觉统合训练室	Sensory Integration Training
139	感染科	Infection /Communicable Diseases
140	感染一科	Infection Dept. 1/Communicable Diseases Dept.1
141	肛肠外科门诊	Anorectal Surgery Clinic
142	肛肠诊室	Anorectal Consultation
143	高场 MRI	High-Field MRI
144	高血压门诊	Hypertension Clinic
145	高压氧科	Hyperbaric Oxygen (HBO)
146	隔离门诊	Isolation Clinic
147	隔离取血室	Isolated Blood Drawing
148	隔离卫生间	Isolation Toilets
149	更年期门诊	Menopause Clinic
150	工疗厅	Occupational Therapy Hall
151	公共关系科	Public Relations
152	功能训练室	Functional Training
153	宫颈疾病诊治中心	Cervical Diseases Diagnosis & Treatment Center
154	宫腔镜室	Hysteroscopy
155	供血科	Blood Distribution
156	供应保障区	Supply Area
157	供应室	Supply Room
158	骨按科	Bone Massage
159	骨关节病治疗中心	Osteoarthropathy Center
160	骨科封闭室	Orthopaedic Block Therapy
161	骨科复查照相室	Orthopaedic Reexamination & Radiology
162	骨科门诊	Orthopaedic Clinic
163	骨科烧伤	Orthopaedics & Burn
164	骨科有菌换药室	Orthopaedic Non-Sterile Dressing
165	骨科诊室/骨科门诊	Orthopaedic Consultation Room/Orthopaedic Consultation Clinic
166	骨科整复室	Orthopaedic Rehabilitation
167	骨密度（测量/检查）室	Bone Density (Test/Examination)
168	骨外科	Orthopaedic Surgery
169	骨质疏松门诊	Osteoporosis Clinic
170	骨肿瘤门诊	Bone Tumor Clinic
171	骨组阅片室	Skeletal Radiology



序号	中文	英文
172	挂号处/门诊挂号处	Registration
173	锅炉房/开水间	Boiler House/Boiler Room
174	核医学科	Nuclear Medicine
175	后装治疗室	Afterloading Radiotherapy
176	候诊观察室	Waiting & Observation
177	呼吸道传染病诊室	Infectious Respiratory Diseases Consultation
178	呼吸门诊	Respiratory Clinic
179	呼吸内科（呼吸科）	Respiratory Medicine
180	呼吸睡眠障碍门诊	Respiratory & Sleep Disorder Clinic
181	护理部	Nursing
182	环节质控组	In-Process QC Group
183	患者入口	Patient Entrance
184	会计室	Accounting /Accountants
185	会议室	Meeting Room/Conference Room
186	会诊中心	Consultation Center
187	婚姻、恋爱、家庭咨询	Marriage, Love, and Family Counseling
188	肌电图室	Electromyography (EMG)
189	肌肉功能检测室	Muscle Function Testing
190	肌兴奋治疗室	Muscle Stimulating Treatment
191	激光美容科	Laser Cosmetology
192	激光治疗室	Laser Therapy
193	急诊创伤诊室	A & E Room
194	急诊观察室	A & E Observation
195	急诊化验室	A & E Laboratory/Lab
196	急诊介入科/介入科诊室	A & E Intervention Clinic
197	急诊科	Emergency
198	急诊留观室	A & E Observation
199	急诊抢救室	Emergency
200	急诊收费	Emergency Cashier
201	急诊手术室	A & E Operating
202	急诊输液室	A & E Transfusion
203	急诊重症监护室	Emergency ICU
204	脊柱病房	Spine Ward
205	脊柱门诊	Spine Clinic
206	脊柱专家门诊	Spine Specialist Clinic
207	甲型肝炎门诊	Hepatitis A Clinic
208	监控室	Monitoring
209	检测报告发放处	Test Report Desk
210	检验科（血液筛查实验室）	Blood Screening & Test
211	检验科/临床检验室	Clinical Lab
212	检验室	Testing Room

序号	中文	英文
213	建病例窗口	Medical Records
214	健康教育室	Health Education
215	健康体检大厅	Physical Examination Hall
216	鉴定诊室 1	Authentication Consultation Room 1
217	矫形骨科病房	Orthopaedic Ward
218	矫形骨科门诊	Orthopaedic Clinic
219	矫形骨科专家门诊	Orthopaedic Specialist Clinic
220	矫形器制作室	Orthotic Device Making
221	教学楼	Teaching Building
222	教育处/教育中心	Education Dept./Education Center
223	接待室	Reception
224	洁净室	Clean Room
225	结核病门诊	Tuberculosis Clinic
226	结核内科	Tuberculosis
227	介入放射科	Interventional Radiography
228	经颅磁刺激治疗室	Transcranial Magnetic Stimulation Treatment (TMS)
229	经颅多谱勒室	Transcranial Doppler Ultrasonography (TCD)
230	精神康复科	Psychiatric Rehabilitation
231	精神科	Psychiatry
232	精神卫生咨询室	Mental Health Counseling
233	精液处置室	Semen Processing
234	就餐卡办理处	Meal Card Service
235	举报信箱/意见箱	Suggestions & Complaints Box
236	绝经相关疾病分诊治疗室	Post Menopausal Diseases Reception & Treatment
237	咖啡馆/咖啡厅	Café
238	康复门诊	Rehabilitation Clinic
239	康复中心办公室	Rehabilitation Center Office
240	口腔内诊室	Dental Consultation
241	口腔放射科	Dental Radiology
242	口腔急诊科	Dental Emergency
243	口腔技工室/口腔科技工室	Dental Technician Office
244	口腔科/牙科	Stomatology
245	口腔科 DR 摄片室	DR Radiography
246	口腔科 X 光室	Dental X-Ray
247	口腔科门诊	Stomatology Clinic
248	口腔科消毒室	Oral Disinfection
249	口腔科正畸修复室	Orthodontics & Prosthetics
250	口腔科治疗修复室	Treatment & Prosthetics
251	口腔科专家门诊	Dental Specialist Clinic

序号	中文	英文
252	口腔手术室	Oral Surgery Room
253	口腔颌面外科	Oral & Maxillofacial Surgery
254	口腔图像分析室	Oral Image Analysis
255	口腔修复科	Prosthodontics
256	口腔硬组织检查室	Oral Hard Tissue Examination
257	口腔预防科	Preventive Dentistry
258	口腔正畸科	Orthodontics
259	口腔种植中心	Oral Implantology Center
260	口腔综合科	General Dentistry
261	库房	Storage Room
262	快速检测处	Fast Testing
263	蜡疗室	Wax Therapy
264	老年病科	Geriatrics
265	老年口腔病科	Geriatric Dentistry
266	老年艺术治疗厅	Geriatric Art Therapy
267	老年诊室	Geriatric Clinic
268	离心机室	Centrifuge
269	理发室	Barbershop
270	理疗室	Physical Therapy
271	临床生化室	Clinical Biochemistry
272	临床输血服务部	Clinical Transfusion Services
273	临床心理科	Clinical Psychology
274	临床药理基地办公室	Clinical Pharmacological Center Office
275	临床药学室	Clinical Pharmaceutics
276	录入室	Data Entry
277	螺旋 CT 扫描室	Spiral CT Scan
278	麻疹门诊	Measles Clinic
279	麻醉恢复室	Anesthesia Recovery Room
280	门诊	Outpatients
281	门诊病案室	Outpatient Medical Records
282	门诊化验室	Laboratory/Lab
283	门诊楼	Outpatient Building
284	门诊手术室	Outpatient Surgery Room
285	门诊药房	Outpatient Pharmacy/Outpatient Dispensary
286	门诊治疗室	Outpatient Treatment
287	门诊注射输液室	Injection & Transfusion
288	泌尿科	Urology
289	泌尿外科	Urology Surgery
290	泌尿外科门诊	Urologic Surgery Clinic
291	泌尿外科膀胱镜室	Urology Cystoscopy
292	免疫病理室	Immune-Pathological Lab

序号	中文	英文
293	免疫门诊	Immunology Clinic
294	免疫预防接种	Vaccination & Immunoprophylaxis
295	免疫预防门诊	Vaccination & Immunoprophylaxis Clinic
296	免疫组化室	Immune-Histochemical Lab
297	模拟定位机治疗室	Simulated Positioner Treatment
298	母婴保健中心	Maternal and Infant Healthcare Center
299	母婴健康中心	Maternal and Infant Health Center
300	男性科	Andriatrics
301	男诊室	Men's Consultation Room
302	脑电图室	Electroencephalogram (EEG)
303	脑血管病门诊	Cerebrovascular Diseases Clinic
304	内分泌病门诊	Endocrinology Clinic
305	内分泌科	Endocrinology
306	内分泌治疗中心营养测定室	Nutrition Testing Room of Endocrinotherapy Center
307	内科	Internal Medicine Dept./Internal Medicine
308	内科病房	Internal Medicine Ward
309	内科处置室/内科治疗室	Internal Medicine Treatment
310	内科分诊处	Internal Medicine Reception
311	内科候诊区	Internal Medicine Waiting Area
312	内科普通门诊	Internal Medicine Regular Clinic
313	内科诊区	Internal Medicine Consultation Area
314	内科专家门诊	Internal Medicine Specialist Clinic
315	内窥镜室/内腔镜室	Endoscopy
316	捏背室	Back Massage
317	捏积室	Kneading & Massage
318	颞颌关节疾病诊疗中心	TMJ (Temporomandibular Joints) Center
319	女性泌尿外科	Women's Urological Surgery
320	女性尿失禁防治中心	Women's Incontinence Prevention and Treatment Center
321	女诊室	Women's Consultation Room
322	帕金森病门诊	Parkinson's Disease Clinic
323	膀胱镜检查室	Cystoscopy
324	配电室	Electricity Distribution
325	配送室	Material Distribution
326	配血室	Blood Matching
327	配液室	Infusion Preparation
328	盆底康复治疗室	Pelvic Floor Rehabilitation
329	盆底康复重建外科	Pelvic Floor Recovery/Restoration Surgery
330	皮肤病科	Dermatology

序号	中文	英文
331	皮肤病门诊/皮肤科普通门诊	Dermatology Clinic
332	皮肤科治疗室	Dermatology Treatment
333	皮肤科专家门诊	Dermatology Specialist Clinic
334	皮肤性病科	Dermatology & STD
335	皮埋门诊	Subepidermal Contraceptive Implant Clinic
336	平板运动试验检查室	Treadmill Testing (TMT)
337	平衡障碍室	Balance Disorder Treatment
338	评估室	Evaluation
339	普通取血室	Ordinary Blood Drawing
340	普通透视室	Fluoroscopy
341	普通外科门诊	General Surgery Clinic
342	起搏室	Cardiac Pacemaker
343	起搏器门诊	Cardiac Pacemaker Clinic
344	气管镜室	Bronchoscopy
345	腔镜科	Endoscopy
346	青春期教育室	Adolescent Education
347	青春期门诊	Adolescent Clinic
348	倾斜试验检查室	Inclination Experiment
349	清洁消毒室	Cleaning & Disinfection
350	驱铅门诊	Lead Removal Clinic
351	取检查、检验结果处	Test Reports
352	取精室/精液收集室	Semen Collection
353	取药处/药房/西药房	Pharmacy/Dispensary
354	人工授精手术室	Artificial Insemination Operating
355	人事处/科	Human Resources
356	乳腺科	Galactophore
357	乳腺门诊	Breast Clinic
358	腮腺炎门诊	Mumps Clinic
359	烧伤病房	Burn Ward
360	烧伤急诊	Burn Emergency
361	烧伤门诊	Burn Clinic
362	烧伤整形科	Burn & Plastic Surgery (Dept.)
363	烧伤专家门诊	Burn Specialist Clinic
364	社会服务部	Social Service Dept.
365	社区科	Community Medicine
366	社区卫生服务站	Community Public Health Service Station
367	社区卫生服务中心	Community Public Health Service Center
368	身心医学	Psychosomatic Medicine
369	神经内科	Neurology
370	神经内科急诊	Emergency Neurology
371	神经内科门诊	Neurology Clinic

序号	中文	英文
372	神经外科门诊	Neurosurgery Clinic
373	神经遗传病门诊	Neurogenetics Clinic
374	神经组阅片室	Neuroradiology
375	肾病科	Nephrology
376	肾移植科	Kidney Transplant
377	肾脏门诊	Nephrology Clinic
378	生化遗传室	Biochemical Genetics Lab
379	生活垃圾暂存处	Non-Biohazardous Waste
380	生物反馈室	Biofeedback
381	生物反馈诊疗室	Biofeedback Consultation
382	生殖调节科	Reproductive Regulation
383	生殖医学门诊	Reproductive Medicine Clinic
384	生殖医学中心	Reproductive Medicine Center
385	声像室	Audio-Video
386	石膏室	Plaster
387	试表处	Thermometer Taking/Temperature Taking
388	试管婴儿手术室	Test-Tube Baby Operating
389	视觉电生理检查室	Optical EPS Examination
390	视力筛查室	Optical Screening
391	视力室	Vision Testing
392	视频脑电室	Video- Electroencephalogram (EEG)
393	视听测检室	Audio-Visual Testing
394	视野检查室	Perimetry Examination
395	视野验光室	Perimetry Optometry
396	室外消防栓	Outdoor Fire Hydrant
397	手工训练室	Handwork Training
398	手术恢复室	Postoperative Recovery Room
399	手外科病房	Hand Surgery Ward
400	手外科急诊	Emergency Hand Surgery
401	手外科门诊	Hand Surgery Clinic
402	手外科专家门诊	Hand Surgery Specialist Clinic
403	书画治疗室	Painting & Calligraphy Therapy
404	输血科	Blood Transfusion
405	输液观察室	Transfusion Observation
406	数字减影	Digital Subtraction (DSA)
407	数字胃肠造影室	Digital Gastrointestinal (GI) Examination
408	刷手间	Scrub Room
409	水痘门诊	Chicken Pox Clinic
410	水疗室	Hydrotherapy
411	睡眠监测室	Sleep Monitoring
412	睡眠障碍门诊	Sleep Disorder Clinic
413	司法鉴定科	Judicial Authentication

序号	中文	英文
414	随访门诊	Follow-up Clinic
415	胎心监护室	Fetal Heart Rate Monitoring
416	太平间	Morgue
417	探视入口	Visitor Entrance
418	糖尿病门诊	Diabetes Clinic
419	陶艺治疗室	Pottery Therapy
420	特需门诊	VIP Clinic
421	疼痛门诊	Pain Clinic
422	体采科	Physical Examination & Blood Collection
423	体检部	Physical Examination
424	体疗厅	Physical Therapy
425	体外治疗室	Extracorporeal Therapy
426	体外碎石机室	Extracorporeal Shock Wave Lithotripsy (ESWL)
427	体液常规化验室	Routine Test Lab for Body Fluid
428	听力室	Audiometry
429	头痛门诊	Headache Clinic
430	投诉接待处	Complaints
431	图像分析室	Image Analysis
432	脱髓鞘疾病门诊	Demyelinating Diseases Clinic
433	外宾诊室	Foreign Patients
434	外科	Surgery
435	外科（急诊）分诊处/（急诊）分诊台	Triage
436	外科（普通）分诊台	Reception
437	外科病房	Surgery Ward
438	外科换药室/换药室/敷料间	Dressing Room
439	外科监护室	SICU
440	外科抢救室/外科急诊室	Emergency Surgery
441	外科石膏室	Surgery Plaster Room
442	外科实验室	Surgery Lab
443	外科手术室	Surgical Operating Room
444	外科特级专家门诊	Senior Specialist Clinic
445	外科无菌室	Surgery Sterile
446	外科治疗室/外科处置室	Surgery Treatment
447	外科专家门诊	Specialist Clinic
448	微量元素检测	Trace Elements Detection
449	围产保健室	Perinatal Healthcare
450	围产检测室	Perinatal Testing
451	围产医学科	Perinatology
452	胃肠电图室	Electrogastrogram (EGG)

序号	中文	英文
453	胃肠动力检查室	Gastrointestinal Motility Testing
454	胃肠室	Gastrointestinal Examination
455	胃电图室	EGG
456	胃镜室	Gastroscopy
457	污水处理站（点）	Sewage Disposal
458	无偿献血车	Voluntary Blood Donation Vehicle
459	无偿献血屋	Voluntary Blood Donation Station
460	无抽恢复室	Non-convulsive Recovery
461	无抽诊室	Non-convulsive Consultation
462	无抽治疗室	Non-convulsive ECT Therapy
463	舞蹈治疗室	Dance Therapy
464	物理运动疗法室	PT
465	物理治疗室	Physical Therapy
466	物资采购供应中心	Materials Purchase & Supply Center
467	洗片室	Developing Room
468	细胞遗传室	Cytogenetics Lab
469	纤维鼻咽喉镜检查室	ENF-GP Examination
470	涎腺疾病中心	Salivary Gland Diseases Center
471	现场抢救区	Onsite Care
472	献血办公室	Blood Donation Clinic
473	献血电话咨询	Blood Donation Hotline
474	献血后关爱（短信平台）	Post Blood Donation Care (Message Platform)
475	献血后休息区	Donors Rest Area
476	献血纪念品、献血证发放处	Souvenirs & Donation Certificate Distribution
477	献血前等候区	Donors Waiting Area
478	献血体检	Donors Physical Examination
479	献血咨询登记处	Donation Counseling & Registration
480	消防器材	Fire Equipment
481	消防应急面罩	Emergency Fire Mask
482	消化门诊	Gastroenterology Clinic
483	消化内科	GI Medicine
484	小儿妇科门诊	Pediatrics & Gynecology Clinic
485	小儿骨科病房	Pediatric Orthopaedic Ward
486	小儿骨科急诊	Emergency Pediatric Orthopaedic
487	小儿骨科门诊	Pediatric Orthopaedic Clinic
488	小儿骨科专家门诊	Pediatric Orthopaedic Specialist Clinic
489	小儿心脏科	Pediatric Cardiology
490	小儿血液病中心	Pediatric Hematology Center
491	小卖部	Shop
492	哮喘门诊	Asthma Clinic



序号	中文	英文
493	心电图室	ECG
494	心肺功能科	Cardio-Pulmonary Function
495	心肌病门诊	Cardiomyopathy Clinic
496	心理测查中心	Psychological Examination Center
497	心理测量室	Psychometric Room
498	心理健康咨询	Mental Health Counseling
499	心理科	Psychology
500	心理治疗国际交流中心	Psychotherapy International Exchange Center
501	心理治疗室	Psychotherapy
502	心理咨询室	Psychological Counseling
503	心律失常门诊	Arrhythmia Clinic
504	心血管内科/心内科	Internal Medicine - Cardiovasology
505	心血管外科门诊	Cardiovascular Surgery Clinic
506	心脏病门诊	Cardiology Clinic
507	心脏彩超/血管超声	Color Doppler Sonography/Vascular Ultrasonography
508	心脏超声室	Echocardiography
509	心脏加强病房	Cardiac ICU
510	新生儿抚触室	Newborn Massage Center
511	新生儿隔离门诊	Newborn Isolation Clinic
512	新生儿门诊	Neonatal Clinic
513	新生儿随访门诊	Newborn Follow-Up Clinic
514	新生儿外科门诊	Neonatal Surgery Clinic
515	信息科/信息办公室	Information Center/Information Office
516	信息统计	Information Statistics
517	猩红热门诊	Scarlet Fever Clinic
518	性病科	STD
519	性病咨询门诊	STD Counseling Clinic
520	性医学门诊	Clinic for Sexual Medicine
521	性医学性心理诊室	Sexual Medicine & Psychology Consultation
522	胸外科	Thoracic Surgery
523	胸外科门诊	Thoracic Surgery Clinic
524	胸组阅片室	Thoracic Radiology
525	宿舍楼	Dormitory
526	学校卫生所	School Clinic
527	血管瘤、化疗注射室（化疗注射室）	Hemangioma & Chemotherapy Injection
528	血管造影室	Angiography
529	血库	Blood Bank
530	血库（面对医院发血）	Blood Bank (Distribution for Hospitals)

序号	中文	英文
531	血尿门诊	Hematuria Clinic
532	血气室	Blood Gas Lab
533	血清库	Serum Bank
534	血液病门诊	Hematology Clinic
535	血液采集区/室	Blood Donation
536	血液常规化验室	Routine Blood Test Lab
537	血液工程科	Blood Engineering
538	血液净化中心	Blood Purification Center
539	血液研究所	Blood Research Institute
540	血液中心	Blood Supply Center
541	巡检	On-Site Inspection
542	循环组阅片室	Cardiovascular Radiology
543	牙片室	Dental Film
544	牙体牙髓科	Endodontics
545	牙周粘膜科	Periodontics & Oral Medicine
546	亚健康保健中心	Subhealth Healthcare Center
547	眼 B 超室	B-Scan Ocular Ultrasound
548	眼超声检查室	Ultrasonography
549	眼底荧光造影室	Fluorescein Eyeground Angiography
550	眼底照相室	Fundus Photography
551	眼动检查室	Eye Tracking Examination
552	眼激光室	Eye Laser Therapy
553	眼科	Ophthalmology
554	眼科 A/B 超室检查室	A/B-Scan ocular Ultrasound
555	眼科暗室	Ophthalmic Dark Room
556	眼科门诊缝合室	Outpatient Suture
557	眼科手术室	Ophthalmic Operating
558	眼震电图室	ENG
559	氧气站	Oxygen Station
560	样品室	Sample
561	腰穿室	Lumbar Puncture
562	药剂科	Pharmacy
563	药检室	Drug Control
564	药库	Drug Storage
565	药疗室	Curative Treatment
566	药流分诊	Drug-Induced Abortion Reception
567	药品划价/划价处	Prescription Pricing
568	药物咨询	Medication Inquiry
569	药械科	Drug & Equipment Section
570	药氧治疗室	Herbal-Oxygen Treatment
571	药浴室	Medicated Bathroom
572	医护办公室	Staff Office

序号	中文	英文
573	医护部	Medical & Nursing
574	医技楼	Medical Technology Building
575	医疗保险管理办公室	Medical Insurance Management
576	医疗急救通道	Emergency Access
577	医疗器械科	Medical Devices Section
578	医疗示教室	Medical Demonstration Classroom
579	医务部（处）	Medical Administration
580	医学技能培训中心	Medical Skills Training Center
581	医学美容室	Medical Cosmetology
582	医用电梯	Medical Service Elevator
583	医用废弃物、垃圾处理站	Biohazardous Waste Disposal
584	医院感染控制与消毒科	Hospital Infection Control & Disinfection
585	医院中心血库	Hospital Blood Bank
586	仪器分析室	Instrumental Analysis Lab
587	遗传诊断中心	Genetic Diagnosis Center
588	遗传咨询室	Genetic Counseling
589	乙型肝炎门诊	Hepatitis B Clinic
590	艺疗厅	Art Therapy
591	抑郁症诊室	Depression Clinic
592	疫苗室	Vaccination
593	阴道镜室	Vaginoscopy
594	婴儿检查室	Infant Examination
595	婴儿浴室	Infant Bath
596	婴儿治疗室	Infant Therapy
597	婴幼儿保健咨询	Infant Healthcare Counseling
598	婴幼儿营养保健中心	Infant Nutrition & Healthcare Center
599	营养科	Nutrition Dept.
600	营养门诊	Nutrition Clinic
601	营养食堂	Nutritious Diet Canteen
602	影像尿流动力学检查室	Dynamic Urinary Flow Imaging Examination
603	应急指挥车	Emergency Command Vehicle
604	娱疗厅	Recreational Therapy
605	语言训练室	Speech Training
606	语言治疗室	Speech Therapy
607	浴室	Shower Room
608	预防接种室	Prophylactic Vaccination
609	预防门诊	Prevention Clinic
610	预检筛查室	Pretest & Screening Lab
611	远程医学会诊中心	Remote Medical Consultation Center
612	院感科	Hospital Infection-Control
613	院总值班室	Chief Duty Room

序号	中文	英文
614	孕妇学校	Prenatal Classes
615	孕妇营养定量检测	Gravida Nutrition Quantitative Detection
616	运动医学病房	Sports Medicine Ward
617	运动医学科门诊	Sports Medicine Clinic
618	运动医学科专家门诊	Sports Medicine Specialist Clinic
619	早期育儿教育门诊	Early Childhood Education Clinic
620	扎染治疗室	Tie-Dying Therapy
621	针灸室	Acupuncture & Moxibustion
622	真菌室	Mycology Lab
623	诊室 1	Consultation Room 1
624	整形外科门诊	Plastic Surgery Clinic
625	脂肪肝诊室	Fatty Liver Consultation
626	职工食堂	Staff Dining
627	职业病咨询门诊	Occupational Disease Counseling Clinic
628	职业技能室	Occupational Skills Training
629	制剂室	Preparation
630	质控科	Quality Control
631	治疗、换药室	Treatment & Dressing
632	智力测查室	Intelligence Testing
633	中成药房	Chinese Medicine Dispensary
634	中西医结合科	TCM & Western Medicine Dept.
635	中药代煎室	TCM Decoction
636	中药房	TCM Pharmacy/TCM Dispensary
637	中药调剂室	TCM Dispensing
638	中药研究室	TCM Research
639	中药制剂室	TCM Preparation
640	中医多动症门诊	TCM Minimal Brain Dysfunction (MBD) Clinic
641	中医儿科	TCM Pediatrics
642	中医耳鼻喉科	TCM E.N.T.
643	中医妇科	TCM Gynecology
644	中医骨病治疗科	TCM Orthopedics Treatment
645	中医候诊室	TCM Waiting Room
646	中医科	Traditional Chinese Medicine (TCM) /TCM
647	中医科按摩室	TCM Massage
648	中医科针灸科	TCM Acupuncture
649	中医理疗科	TCM Physiotherapy
650	中医门诊	TCM Clinic
651	中医皮肤科	TCM Dermatology
652	中医皮肤门诊	TCM Dermatology Clinic
653	中医气管炎门诊	TCM Tracheitis Clinic

序号	中文	英文
654	中医乳肝门诊	TCM Infant Hepatitis Syndrome (IHS) Clinic
655	中医特级专家门诊	TCM Senior Specialist Clinic
656	中医消化门诊	TCM Gastroenterology Clinic
657	中医眼科	TCM Ophthalmology
658	中医正骨科	TCM Bone-Setting
659	中医专家门诊	TCM Specialist Clinic
660	中医紫癣门诊	TCM Purple Tinea Clinic
661	终产品质控组	Final Products QC Group
662	肿瘤病房	Oncology Ward
663	肿瘤放疗室	Oncology Radiotherapy
664	肿瘤科	Oncology
665	肿瘤内科	Oncology
666	肿瘤外科门诊	Surgical Oncology Clinic
667	重症监护室/ICU	ICU
668	周围神经和肌肉病门诊	Peripheral Nerve & Muscle Diseases Clinic
669	周围血管超声室	Peripheral Vascular Ultrasonography
670	主动音乐治疗室	Active Music Therapy
671	助听器验配室	Hearing Aid Fitting Center
672	专家门诊	Specialist Clinic
673	专家门诊时间一览表	Specialist Clinic Schedule
674	咨询室	Counseling Room
675	综合科	Integrated Dept.
676	综合内科	General Medicine
677	综合药房	Integrated Pharmacy/Integrated Dispensary
678	综合组	General Service Group
679	总务处	General Office
680	作业疗法室	OT
681	作业治疗室	Occupational Therapy

## 11 旅游场所信息类

表 11-旅游场所信息类

序号	中文	英文
1	“府学双泉”古井	Ancient Double-spring Well
2	“花城花开”	Guangzhou – A Flower City in Bloom
3	《大本营公报》编辑室	Editorial Office of the Official Gazette
4	爱护花草，请勿采摘	Do Not Pick Flowers

序号	中文	英文
5	爱护森林 请勿吸烟	No Smoking in Woods
6	爱护展品, 请勿触摸	Please Do Not Touch Exhibits
7	保护森林 依法治火	Protect Forest From Fire. Manage the Forest in Accordance With Law.
8	碑记	Tablet Inscription
9	北京路千年古道遗址	Ancient Trail on the Beijing Road
10	北京路文化旅游区	Beijing Road Cultural Tourism Zone
11	北楼平面导览图	North Tower Floor Map
12	蹦床	Trampoline
13	碧波楼	Green Wave Pavilion
14	便民挂物架	Public Hanger
15	濒危珍稀植物园	Botanical Garden of Rare and Endangered Plants
16	博物馆活动	Museum Activities
17	步行登山道	Hiking Trail
18	步行栈道	Footpath
19	彩弹野战	Paintball War Game
20	彩弹野战俱乐部	Paintball War Game Club
21	参军处	Military Advisor's Office
22	参谋处、绘图室	Strategies Division; Mapping Office
23	草原	Grassland
24	茶园	Tea Garden
25	场地自行车	Track Cycling
26	场馆部办公室	Venue Office
27	陈李济	Chenliji Pharmaceutical
28	城隍庙	City God Temple
29	垂钓	Angling
30	翠楼	Jade Pavilion
31	大事年表	Chronology
32	大小马站书院群	Damazhan & Xiaomazhan Academy Clusters
33	登山攀岩	Mountaineering/Rock-Climbing
34	邓世昌纪念馆	Deng Shichang Memorial Hall (Guangzhou)
35	地面交通系统图	Ground Traffic System Map
36	地质年代	Geologic Age
37	电房	Power Distribution Room
38	电影动画	Animated Films
39	电影剪辑	Film Editing
40	电影录音	Film Recording
41	电影拍摄	Film Casting
42	电影洗印	Film Processing

序号	中文	英文
43	雕塑/雕塑作品	Sculpture & Sculpture Work
44	多功能报告厅	Multifunctional Lecture Hall
45	多媒体	Multimedia
46	多媒体会议室	Multimedia Conference Room
47	飞碟射击	Trap Shooting
48	凤鸣桥	Fengming Bridge
49	复原陈列	Exhibition for Restored Items
50	工程部办公室	Engineering Office
51	公园牌坊	Paifang/Memorial Archway
52	拱北楼遗址	Gongbei Tower Relics
53	古籍书店	Antiquarian Book Store
54	观景长廊	Sightseeing Gallery
55	观鹿园	Deer Park
56	观众入口	Audience Entrance
57	管控区域禁止翻越	Controlled Area! No Overriding
58	广百百货	Guangbai Department Store
59	广东财政厅	Department of Finance of Guangdong Province
60	广府学宫	Guangfu Education Institute
61	广州博物馆	Guangzhou Museum
62	广州雕塑公园	Guangzhou Sculpture Park
63	广州动物园	Guangzhou Zoo
64	广州国际金融中心	Guangzhou International Finance Center
65	广州空港经济区	Guangzhou Aerotropolis Development District
66	广州鲁迅纪念馆	Guangzhou Lu Xun Memorial Hall
67	广州起义纪念馆	Guangzhou Uprising Memorial Hall
68	广州市第二少年宫	Guangzhou Second Children's Palace
69	广州市工人文化宫	Guangzhou Workers' Cultural Palace
70	广州市青年文化宫	Guangzhou Youth Cultural Palace
71	广州市文物总店	Guangzhou Municipal General Store of Cultural and Historical Artifacts
72	广州市消防局	Guangzhou Fire Brigade
73	广州市新图书馆	Guangzhou New Library
74	广州塔车位已满	Canton Tower's parking lot is full
75	广州艺术博物院	Guangzhou Museum of Art
76	海心沙亚运公园	Haixinsha Asian Games Park
77	海珠博物馆	Haizhu Museum
78	行人交通索引	Pedestrian Guide/Transit Guide
79	猴岛	Monkey Island
80	后勤区域 游客止步	Staff Only
81	湖滨木栈道	Lakeside Plank Path

序号	中文	英文
82	湖光岩火山博物馆	Huguangyan Volcanic Museum
83	湖内水深 严禁游泳	Deep Water! No Swimming!
84	湖心岛	Mid-lake Island
85	花草有生命 请勿采摘	Please Do Not Pick Flowers
86	花卉	Flowers
87	花木共赏 严禁采摘	Please Do Not Pick Flowers!
88	华商报广州办事处	Representative Office of Hwa Shiang Pao Newspaper
89	滑沙	Sand Skiing
90	滑水	Water Skiing
91	环保节能应用	Environmental Protection and Energy Efficiency Application
92	黄金三角区	Golden Delta
93	会计司、庶务司	Accounting Office; General Office
94	惠福美食花街	Huifu Gourmet & Flowers Street
95	击剑	Fencing
96	机房	Machinery Control Room
97	健身	Bodybuilding/Fitness
98	交通管制 请绕道行驶	Traffic control. Please make a detour.
99	郊游野游	Outing
100	接待室	Reception Room
101	进入景区 禁止吸烟	No Smoking in Scenic Area
102	竞技体操	Artistic Gymnastics
103	举重	Weightlifting
104	军事博物馆	Military Museum
105	科普教育	Science Popularization
106	控制室	Control Center
107	兰花园	Orchid Garden
108	篮球	Basketball
109	揽胜探险	Expedition
110	老字号一条街	Time-honored Shops Street
111	李占记钟表铺	Lee Jim Kee Clock & Watch Co., Ltd.
112	连月登山道	Lianyue Hiking Trail
113	廖承志举办新闻界招待会	Liao Chengzhi's Press Briefing
114	留言墙	Message Wall
115	流溪湖	Liuxi Lake
116	卢慕贞故居	Former Residence of Lu Muzhen
117	庐江书院	Lujiang Academy
118	麓湖花园	Luhu Garden
119	绿道	Green Trail
120	绿道驿站	Green Trail Station
121	绿化整顿中	Planting in Progress



序号	中文	英文
122	马术	Equestrian
123	码头游乐中心	Pier Recreation Center
124	门卫室	Security Room
125	秘书处	General Affairs Office
126	免费开放	Free Admission
127	木屋休憩区	Chalet Recreation Area
128	南麓园	Nanlu Park
129	南越国水关遗址	Sluice Relics of Nanyue Kingdom (204-112B.C.)
130	南越王宫博物馆	Museum of Nanyue Kingdom Palace
131	鸟径别墅	Bird Trail Villa
132	琶洲互联网创新集聚区	Pazhou Internet Innovation Cluster Area
133	排球	Volleyball
134	皮划艇	Canoe
135	乒乓球	Table Tennis
136	平安桥	Ping'an Bridge
137	潜水	Diving
138	秦代造船遗址	Shipyards Relics of Qin Dynasty (221-207B.C.)
139	清音桥站点	Qingyin Bridge Station
140	请勿踩踏	No Trampling
141	请勿嬉水 地势险峻	CAUTION! Dangerous Place! Stay Away.
142	区域集中供冷系统	Centralized Cooling System
143	拳击	Boxing
144	柔道	Judo
145	赛艇	Rowing
146	沙滩排球	Beach Volleyball
147	山地自行车	Mountain Bike Cycling
148	山路陡滑 注意安全	Steep&Slippery! Watch Your Step!
149	商务印书馆广州分馆	Commercial Press Guangzhou Branch
150	少年宫	Children's Palace
151	射击	Shooting
152	射箭	Archery
153	市立中山图书馆	Sun Yat-sen Library of Guangzhou
154	室内导航服务系统	Indoor Navigation Service System
155	手球	Handball
156	手信	Souvenir
157	售票处停车场	Parking Area of Ticket Office
158	数字特技	Digital Special Effects
159	摔跤	Wrestling
160	水球	Water Polo

序号	中文	英文
161	水上漂流	Water Rafting
162	水上运动	Water Sports
163	瞬时承载量	Maximum Visitor Capacity
164	松涛餐厅	Songtao Restaurant
165	送风机房	Air Ventilation Room
166	孙中山办公室	Office of Provisional President Sun Yat-sen
167	跆拳道	Taekwondo
168	太平馆	Taiping Guan Restaurant
169	太平桶	Fire Bucket
170	桃花岛	Peach Flower Island
171	陶陶居	To To Kui
172	天鹅湾	Swan Bay
173	田径	Track and Field
174	跳水	Diving
175	铁人三项	Triathlon
176	通谒室、收发室	Waiting Room; Mail Room
177	铜壶滴漏	Canton Clepsydra (Water Clock)
178	土特产展销广场	Local Specialties Exhibition and Selling Square
179	退票通道请有序排队 感谢配合	Queue up at refund channel. Thanks for your cooperation.
180	网格划分简介	Grid Management System Introduction
181	网格化管理	Grid-based Management
182	网球	Tennis
183	卫队长室	Head of Security Office
184	卫士队宿舍	Security Guards' Dorm
185	温室采摘	Greenhouse Fruit Picking
186	文明观赛 不喝倒彩	Please Have Good Manners When Watching Games
187	文明旅游, 从我做起	Be a Polite Visitor
188	无线电报室与电话室	Wireless Telegraph Room & Phone Room
189	五指山门岗	Wuzhi Mountains Gate Guard
190	武器库	Armory
191	物业服务中心	Property Services Center
192	现代五项	Modern Pentathlon
193	消闲散步	Strolling
194	小轮车	BMX Cycling
195	小心地滑 严禁跨越	CAUTION! Wet Floor! No Crossing!
196	斜坡地带 请勿靠近	Keep Away from Slope!
197	新大新百货	Xindaxin Department Store

序号	中文	英文
198	新青年社	New Youths Press
199	星海桥	Xinghai Bridge
200	悬崖危险 请勿跨越	DANGER! Stay Away!
201	学好英语走向世界	Speaking Good English Connects You to the World.
202	学雷锋志愿服务站	Volunteer Service Station
203	学雷锋志愿者服务站	Volunteer Service Station
204	鸦片战争博物馆	Opium War Museum
205	演艺	Performing Arts
206	药洲遗址	Yaozhou Relics
207	野营露营	Camping
208	叶剑英商议讨逆旧址	Historical Site of Marshal Ye Jianying Conferring on Quelling the Rebellion
209	医馆室	Medical Officer's Quarters
210	艺术体操	Rhythmic Gymnastics
211	引种场停车场	Parking of Seed Germination Farm
212	印章点	Journey Stamp
213	应急通道, 游客止步	For Emergency Only
214	幽谷二段	Valley Segment II
215	游船	Sightseeing Boat
216	游客停车场布局示意图	Tourist Parking Map
217	游客中心	Tourist Center
218	游憩活动分区示意图	Layout of Recreational Area
219	游山游水游天下 爱国爱家爱自然	Enjoy Landscape; Love Nature
220	游戏娱乐	Gaming & Entertainment
221	游泳	Swimming
222	友好广场	Friendship Square
223	友好林	Friendship Forest
224	友好亭	Friendship Pavilion
225	有效健康码快速通道	Express Lane for Valid Health QR Code
226	羽毛球	Badminton
227	玉兰大道	Magnolia Avenue
228	月牙湖	Crescent Moon Lake
229	运动区域	Sports Zone
230	招商中心	Business Promotion/Office Rental Center
231	郑仙岩景点	Zhengxianyan Scenic Spot
232	值星副官室	On-Duty Assistant's Room
233	植物园	Botanical Garden
234	致美斋	Jammy Chai
235	智慧导览	Smart Guide
236	中华书局广州分局旧址	Former Site of China Publishing House

序号	中文	英文
		Guangzhou Branch
237	中转站	Interchange
238	珠江新城	Zhujiang New Town
239	注意落叶 请勿逗留	CAUTION! Falling Leaves and Branches
240	专题陈列展厅	Special Exhibition Room
241	自动控制	Auto-control
242	自行车停放处	Bicycle Parking
243	自画像	Self-portrait
244	自助行李寄存	Self-service Luggage Storage
245	总参议会	Principal Consultation Office
246	足球	Soccer
247	最佳拍摄点	Best Photo Spot
248	<p>轮椅、婴儿车借用须知            办理时间 09:00-16:30 借用人须于借用当日离馆前办理归还手续。</p> <p>温馨提示            须按照使用说明或工作人员指导正确使用，因使用不当造成的人身伤害或财产损失，由借用人自行承担。</p> <p>办理须知            行动不便人士、老年人或携带婴儿者（婴儿年龄在 6 月以上 36 月以下或身高 1 米以内），如有需要可至前台办理。</p> <p>办理手续            办理借用手续时，凭有效证件填写《物品借用登记表》并缴纳押金（婴儿车 200 元/辆；轮椅 200 元/辆；电动轮椅 300 元/辆），使用前请检查所借用物品的完好程度。</p> <p>归还手续            归还时，凭押金收据至前台办理手续。如损坏，须照价赔偿。            本中心拥有最终解释权。</p>	<p>Instruction for Wheelchair &amp; Stroller Borrowing            Business Hours: 09:00-16:30            Wheelchairs/ strollers must be returned on the day of borrowing.</p> <p>Kind Reminder            Use the wheelchair or stroller properly following the instructions or staff guide. We are NOT responsible for any personal injury or property loss caused by your improper use.            Please Note/Reminder            Services available for people with disabilities, the elderly or those carrying infants (aged between 6 months and 36 months or under 1 meter in height).</p> <p>Borrow Procedures            Deposit (refundable):            Stroller: ¥200            Manual wheelchair: ¥200            Electric wheelchair: ¥300</p> <p>Please fill in the Item Borrowing Registration Form with your valid ID for the service and make sure the borrowed item is in good condition before use.</p> <p>Return Procedures            You may redeem the deposit with a valid</p>

序号	中文	英文
		<p>deposit receipt at the reception desk. Kindly note that any damage caused to the borrowed should be compensated. All rights reserved.</p>
249	<p>寄存须知 存取时间 09:00-17:00</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 为了让您轻松参观, 包裹敬请寄存。现金及贵重物品请随身携带。</li> <li>• 敬请妥善保管好寄存密码条, 避免遗失给您造成财务损失。</li> <li>• 敬请当日 17:00 前及时取走您的物品, 以免给您带来不便。</li> <li>• 如遇相关问题, 请及时联系工作人员, 谢谢合作, 祝您参观愉快!</li> </ul>	<p>Instructions for Luggage Storage Business Hours: 09:00-17:00</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Store your baggage here and carry cash and valuables with you.</li> <li>• You are responsible for keeping your password confidential.</li> <li>• Collect your items before 17:00 on the same day.</li> <li>• Please contact our staff for help. Thanks for your cooperation and enjoy your visit!</li> </ul>
250	<p>安检须知 安检程序</p> <p>一、入馆参观请自觉接受安全检查, 请配合安检人员进行检查。 二、为确保参观观众的人身安全, 本中心有权对入馆观众携带物品开包检查, 对拒绝开包检查、携带违禁危险品、不配合安检员安全检查的观众禁止入馆。</p> <p>禁止携带物品</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1、管制械具类。枪支、匕首、三棱刀、民族刀、弹簧刀以及其他类似的单刃、双刃、三棱刀等;</li> <li>2、管制刀具以外的利器、钝器, 如菜刀、餐刀、大型水果刀、工艺品刀、剪刀、钢(铁)锋、斧子、锤子等;</li> <li>3、易燃易爆物品, 如: 炸药、爆破器材、烟花爆竹制品. 酒精、汽油、煤油、柴油、打火机、火柴、发胶等;</li> <li>4、带有毒害性(汞、剧毒农药等)、腐蚀性(盐酸、硫酸等)的危险物质;</li> <li>5、液体类物品(各类软、硬包装的饮料制品经本人试喝检验后可以带入展馆;</li> </ol>	<p>Security Check Notice Procedures</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. All visitors are required to go through a security check before entry.</li> <li>2. Bags are subject to inspection. Visitors carrying prohibited items or refusing to comply with security control requirement are not allowed to enter.</li> </ol> <p>Prohibited Items</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controlled mechanical devices, including guns, daggers, three-square tools, ethnic knives, switchblades and other similar single-edged, double-edged, and three-edged knives;</li> <li>2. Sharp and blunt tools other than controlled knives, such as kitchen knives, table knives, large fruit knives, craft knives, scissors, steel (iron) edges, axes, and hammers;</li> <li>3. Inflammables and explosives, such as explosives, blasting equipment, fireworks products, alcohol, gasoline, kerosene, diesel, lighters, matches, and hair gel;</li> <li>4. Dangerous substances with toxicity (mercury, highly toxic pesticides, etc.) and corrodibility (hydrochloric acid,</li> </ol>

序号	中文	英文
	<p>6、违反相关法律规定涉及政治、宗教、商业等宣传展示活动的印刷品、宣传品；</p> <p>7、任何可能影响参观秩序的标语、条幅、旗帜；</p> <p>8、广州市城市规划展览中心拥有本须知的最终解释权。</p> <p>禁止携带管制刀具</p>	<p>sulfuric acid, etc.);</p> <p>5. Beverages can be brought into the exhibition hall after being tasted by the visitor and examined;</p> <p>6. Printed and promotional materials involving political, religious, commercial and other publicity and display activities that violate relevant laws and regulations;</p> <p>7. Any placards, banners or flags that may disrupt the public order;</p> <p>8. All right reserved.</p> <p>No controlled knives</p>
251	<p>禁止吸烟 违者罚款 50 元 举报电话广州市控制吸烟 办公室</p>	<p>No Smoking Offenders Will Be Fined 50 Yuan Complaints Hotline Guangzhou Smoking Control Office</p>
252	<p>禁止嬉戏 切勿站在黄线上</p> <p>婴儿车请勿搭乘电梯 老人、小孩需要成人陪同搭乘 禁止头和肢体伸到扶手带外 手抱儿童勿乘扶梯 带婴儿乘扶梯请使用婴儿兜 手抱孩童请乘直梯</p>	<p>No Horseplay Do Not Step Over the Yellow Line Strollers Prohibited The Elderly and Children Must Be Accompanied by Adults While Using the Escalator Do Not Stretch Arms or Legs out of the Escalator Do Not Take the Escalator with Children in Your Arms Use Baby Carrier While Taking the Escalator Use the Elevator If You Have Children in Your Arms</p>